

WINAIR

INFLIGHT MAGAZINE #12
JANUARY > JUNE 2024

P 52
BE OUR GUEST

DOMINICA: SYLVANIE BURTON MAKES HISTORY

LA DOMINIQUE:
SYLVANIE BURTON
FAIT L'HISTOIRE

SCULPTURE / SCULPTURE

IN THE DEPTHS
OF SINT MAARTEN

Dans les profondeurs
de Sint Maarten

ART / ART

ST BARTH: BRICE MARDEN
AND JULIAN SCHNABEL
AT THE CAMP

St. Barth : Brice Marden et
Julian Schnabel à « The Camp »

INITIATIVE / INITIATIVE

STRENGTHENING
ST. MAARTEN'S
ANIMAL FOUNDATIONS

Renforcer les Fondations de
protection animale de St. Maarten



AMALIA
VILLA AMALIA / SINT MAARTEN / DUTCH CARIBBEAN



Your *Private* Escape

- Modern and luxurious villa, spacious rooms with all-inclusive service.
- 7 bedrooms villa set on 2 acres of privacy with the most breath-taking views.
- Full array of household staff, including two private chefs, concierge services and grounds keepers.
 - Heated swimming lap pool, full gym, spa room, pool table, ping-pong table, etc...
 - Walking distance to the beach and hiking trail to the natural pools nearby.
- Une propriété moderne et luxueuse, de vastes chambres, une offre tout compris.
- Une villa 7 chambres et ses 2 hectares, intimité et discrétion, des vues à couper le souffle.
- Une équipe complète de personnel de maison avec deux chefs, un majordome et des gardiens.
 - Vaste piscine chauffée, salle de sport, spa, tables de billard et de ping-pong, etc...
 - A quelques minutes à pied de la plage et du sentier de randonnée des piscines naturelles.





105 Guana Bay Road - **St. Maarten**
stay@vamalia.com
+1 (204) 771-1999







GOLDEN ROCK
Dive And Nature Resort

BEHIND THE MOUNTAIN #21
ST. EUSTATIUS - DUTCH CARIBBEAN

+599 318 3348 | reservations@goldenrockresort.com

www.goldenrockresort.com



Saba

DUTCH CARIBBEAN



**The *unspoiled*
queen of the
Caribbean**



Welcome to Saba, *a different Caribbean!*

Saba, the stunning Dutch Caribbean Island known as "The Unspoiled Queen," is a hidden gem full of unexpected experiences, making it the ideal spot for an unforgettable adventure. Located just 12 minutes by air or a scenic 90-minute ferry ride from St. Maarten, the island offers world-class diving, incredible hiking, and a rich cultural scene. The island

has accommodations to suit every style and budget - from intimate boutique hotels to luxury villas and charming cottages. Foodies can savor gastronomic options ranging from casual to stylish, while enjoying our fresh seafood and the famous Saba lobster. So, whether you visit to dive, hike, or to relax, rejuvenate and invigorate, Saba awaits!

Fly via Winair



10 bonnes raisons de venir à St. Martin

- La capitale gastronomique de la caraïbe
- Une destination multilingue
- Vie nocturne non-stop (7/7)
- Le hub des îles avoisinantes
- Shopping détaxé
- Plusieurs devises acceptées
- Hébergements variés
- L'accueil chaleureux des St Martinois
- Large choix d'activités nautiques
- 37 plages aussi belles les unes que les autres

10 good reasons to visit St. Martin

- The gastronomic capital of the Caribbean
- A multilingual destination
 - Non-stop nightlife (7 days a week)
- The hub of the surrounding islands
 - Duty-free shopping
- Several currencies accepted
- A variety of accommodations
- The warm welcome of the people of St. Martin
 - A wide choice of water activities
 - 37 beaches, all equally beautiful

#DISCOVER
Saint-Martin



Office de Tourisme
10 rue du Général de Gaulle
Marigot 97150 Saint-Martin

+590 590 87 57 21
contact@st-martin.org



discover

enjoy

dream



découvrir

profiter

rêver


St. Martin
THE FRIENDLY ISLAND
FRENCH CARIBBEAN



 @Saint-Martin-French Side

 @discoversaintmartin



STATIA THE CARIBBEAN'S HIDDEN TREASURE

OPEN
FOR BUSINESS
INVESTORS WELCOME



Clean, unhurried and unspoiled. Pristine living, practically no crime, reefs teeming with fish, gentle trade winds, and people as warm and genuinely friendly as anywhere on earth. Discover the beautiful little island of St. Eustatius, affectionately known as Statia, the Golden Rock. With diving like no other destination in the Caribbean, hundreds of critters make their home in unending cracks and ledges, and the shallow sea floor surrounding the island is scattered with archeological sites and wrecks, which are home to both history and lively marine life.



stata-tourism.com 
St.Eustatius Tourism 
[statia.tourism](https://www.instagram.com/statia.tourism) 





ISSAYAH VILLA

SAINT BARTH



ISSAYAH VILLA - des villas d'exception

Une expérience qui redonne toute sa noblesse au luxe, avec un service de très haute qualité assuré par une équipe à la fois chaleureuse, attentionnée et discrète.

Séjournes dans la maison de vos rêves, découvrez les quatre villas Issayah.

Votre chef vous a déjà préparé un menu d'exception digne d'un restaurant étoilé pour toute la durée de votre séjour, accompagné par notre sommelier à votre totale disposition.

Pas de doute, c'est une nouvelle expérience du luxe à Saint-Barth.

Vous n'avez qu'à vous laisser porter...



www.issayah-villa.com





Blue Dream *By Philippe Hureau*

📍 Kawann Center, Grand-Bourg de Marie-Galante,
97112 Guadeloupe

Contact:

☎ +590 590 88 85 55 ✉ bluedream@groupe-ghi.fr

📱 @bluedream_guadeloupe FB 🌐 @bluedreampoolandbeach

“

*Votre Oasis de Plaisir
à Marie-Galante*

”





“
L'Évasion Chic au
Rocher du Diamant,
Martinique”

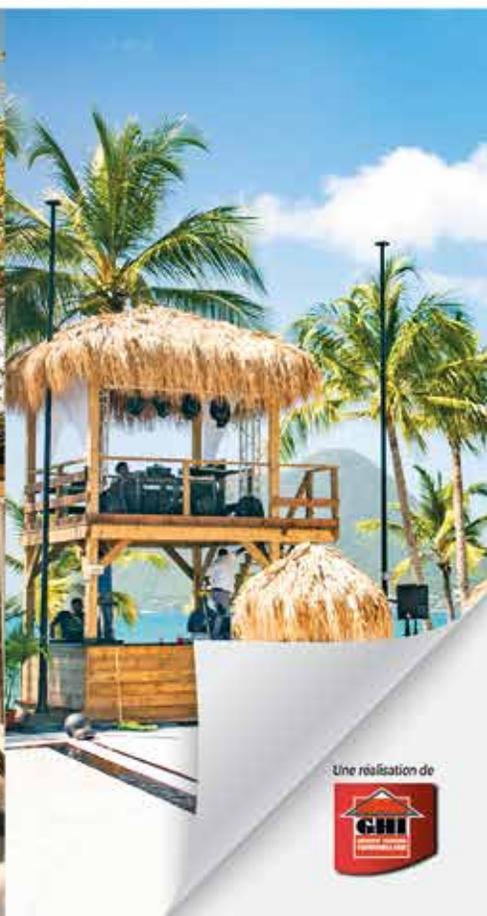
Black Diamond *By Philippe Hureau*

📍 **Black Diamond**, Pointe de la Cherry,
Le Diamant 97223, **Martinique**

Contact:

☎ +596 596 02 03 96 ✉ blackdiamond@groupe-ghi.fr

📱 @blackdiamond_martinique FB 🌐 @blackdiamondpoolandbeach



Une réalisation de



SEBAS



@sebastiano_fwi



sebastiano.fr



TIANO

CARIBBEAN LIFESTYLE

OPAL BUILDING - COLE BAY > SINT-MAARTEN
GUADELOUPE
MARTINIQUE
GUYANE



Dear Passengers

Thank you for choosing to fly with Winair, the longest-serving airline in the Caribbean.

Since last summer, I am proud to have been asked to lead this great little airline, with 60+ years of history. And actually, not that little, because with six aircraft, and numbers seven and eight planned to arrive shortly, we are an important carrier in the Caribbean. With 500 flights a week, you see us more frequently flying from Aruba, Bonaire, and Curacao in the south, Beef Island in the north, and Dominica in the east. And we are looking to expand further, to offer you even more connecting possibilities. Throughout the year, we expect to announce several additional new routes.

Our strength? A strong focus on operational performance and connectivity. We connect you to the world, via our partnerships. Be it from Paris with Air France, New York with JetBlue or Amsterdam with KLM, for example. No hassle with boarding passes or luggage; all arranged in one ticket, and in-transit baggage is automatically brought from one aircraft to the other. To strengthen our partnership with AirFrance/KLM, we are a full partner of the Flying Blue program. You can earn miles on our flights, see 'Winair News' elsewhere in this magazine.

2024 is also the year that our partner, Princess Juliana Airport, will complete the new airport. We are also looking forward to experiencing the comfort this will bring to you at our hub in Sint Maarten.

We take you where you need to be. Safe, on time, steady. We are on a journey to improve ourselves. Every day. For that, we need your help. Any suggestions? Please email me at hansvande@fly-winair.com

Enjoy your flight, and we hope to see you again soon. ■



Chers Passagers

Merci d'avoir choisi de voler avec la Winair, la plus ancienne compagnie aérienne des Caraïbes.

Depuis l'été dernier, je suis fier d'avoir été choisi pour diriger cette formidable petite compagnie aérienne qui a plus de 60 ans d'histoire. D'ailleurs, pas si petite que ça, car avec 6 avions et les 7e et 8e avions dont l'arrivée est programmée, nous sommes un important transporteur des Caraïbes. Avec 500 vols par semaine, vous nous voyez de plus en plus, depuis Aruba, Bonaire et Curaçao au Sud, vers Beef Island au nord et la Dominique à l'Est. Et nous envisageons de nous étendre davantage pour vous offrir encore plus de possibilités de connexion. Au cours de cette année, nous prévoyons d'annoncer plusieurs nouvelles routes.

Notre force ? Une forte concentration sur la performance opérationnelle et la connectivité. Nous vous relient au monde, via nos partenariats. Que ce soit depuis Paris avec Air France, New York avec JetBlue ou Amsterdam avec KLM, par exemple. Pas de tracas avec les cartes d'embarquement ou les bagages ; tout est organisé avec un billet unique, et les bagages en transfert sont automatiquement acheminés d'un avion à l'autre. Pour renforcer le partenariat avec Air France/KLM, nous sommes un partenaire à part entière du programme Flying Blue. Vous pouvez donc cumuler des miles sur nos vols. Vous trouverez plus d'informations en consultant la section « Infos Winair » au sein de ce magazine.

2024 est aussi l'année où notre partenaire, l'aéroport Princess Juliana, finalisera le nouvel aéroport. Nous sommes impatients de découvrir le confort que cela vous apportera à notre hub de Sint Maarten.

Nous vous y emmenons. En toute sécurité, à l'heure, avec constance. Nous nous améliorerons encore. Chaque jour. Pour cela, nous avons besoin de votre aide. Des suggestions ? N'hésitez pas à m'envoyer un email à hansvande@fly-winair.com

Profitez de votre vol. Nous espérons vous revoir bientôt. ■

Hans van de Velde
CEO Winair / PDG de Winair

WINAIR



Scan this QR code
to view our events



Close to
HOME.
EXPLORE THE BVI

Whether you have a weekend to spare or a midweek break on the horizon, the British Virgin Islands is just one hop away. Pack your bags and immerse yourself in the stunning scenery, savoury local flavours and uncover the rich history and traditions close to home.

*Winair provides scheduled flights to the BVI.



BVITOURISM.COM | 1-284-852-6020

Tortola | Virgin Gorda | Jost Van Dyke | Anegada | Cooper Island | Guana Island
Little Thatch | Necker Island | Norman Island | Peter Island | Saba Rock | Scrub Island

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



A WIND OF CHANGE UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

- P24 **Saba, An Island Like No Other**
Saba, une île pas comme les autres
- P28 **The British Virgin Islands, Diverse, Cultural, Immersive**
Les îles Vierges britanniques : diversité, culture, immersion
- P32 **Sint Maarten: Where Culture Flourishes Amidst Caribbean Splendor**
Sint Maarten : où la culture s'épanouit au cœur de la splendeur caribéenne
- P36 **Set Sail for the Waters of Saint Martin**
Cap sur les eaux de Saint-Martin
- P38 **Sustainable Statia**
Statia, l'île durable
- P42 **The sky is the limit**
Vers l'infini céleste
- P48 **Bonaire: Hidden gem of the Caribbean**
Bonaire : Trésor caché des Caraïbes

BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

- P52 **Dominica: Sylvanie Burton Makes History**
La Dominique : Sylvanie Burton fait l'histoire

COLLECTIVE CHALLENGES / ENJEUX COLLECTIFS

- P58 **Strengthening St. Maarten's Animal Foundations**
Renforcer les Fondations de protection animale de St. Maarten

Cover Sylvanie Burton, President of the Commonwealth of Dominica. **Photography** by Lou Denim

Biannual magazine produced and published by Editions Ante Insulae, C/o SBH DOM Carrefour Les 4 Chemins - Marigot 97133 Saint-Barthélemy +590 (0)690 747 7777 | redaction@anteinsulae.fr | RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415 Management number 2015 B 875 LLC with a capital of €5,000

Publication Manager Mathieu Audigier

Editor-in-Chief Agnès Monlouis-Félicité | amf@anteinsulae.fr

Editorial Staff (Alphabetical order) Marc Audigier - Olivier Aussedat - Rachel Barrett-Trangmar - Helena de Bekker - Mathias Flodrops - Barbara Keller - Ellen Lampert-Gréaux - Agnès Monlouis-Félicité

Translation Ellen Lampert-Gréaux - Olivier Aussedat

Proofreading Jérôme Lehoux (Fr) - Ellen Lampert-Gréaux & Philip Trangmar (Eng)

Photo credits See below the articles

Design & Layout Jan Masgrau

© Editions Ante Insulae January 2024 Even partial duplication of any article or photo

published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials. Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

Sales department

commercial@anteinsulae.fr



JET STREAM VENT D'ALTITUDE

FASHION / MODE

P62 **Next Stop SXM**

P74 **Must-Have Fashions for a Caribbean Vacation**
Les indispensables Mode des vacances aux Caraïbes

PORTRAIT / PORTRAIT

P76 **A Snapshot of Lou Denim**
Flash sur Lou Denim

BEAUTY AND HEALTH / SOINS ET SANTÉ

P80 **Saint Barthélemy: Rejuvenation at the Marchesseau Healing Spa**
Régénérescence au Healing Spa Marchesseau

MUSIC / MUSIQUE

P82 **Tamillia: a Young Star on the Rise**
Tamillia : l'ascension se poursuit

ART / ART

P86 **Le MUR: a window into the world of Urban Art**
« Le MUR » : une fenêtre ouverte sur l'art urbain

SEA BREEZE BRISE DE MER

SCULPTURE / SCULPTURE

P88 **In the Depths of Sint Maarten**
Dans les profondeurs de Sint Maarten

TAIL WIND VENT ARRIÈRE

SCULPTURE / SCULPTURE

P90 **Pascal Foy... small kaz, big passion**
Pascal Foy... petites kaz, grande passion

ART / ART

P94 **St Barth: Brice Marden and Julian Schnabel At The Camp**
St. Barth: Brice Marden et Julian Schnabel à « The Camp »

CINEMA / CINÉMA

P98 **Blaise Mendjiwa, Films from the Heart**
Blaise Mendjiwa, la caméra vissée au coeur

P102 **A Lesson In Liberty: The Extraordinary Story of Furcy**
Une leçon de liberté : L'histoire extraordinaire de Furcy

P104 **Restaurant L'Esprit, family, community, and gastronomy**
Restaurant L'Esprit, famille, communauté et gastronomie

EVENTS & GAMES ÉVÈNEMENTS ET JEUX

P106

WINAIR NEWS INFOS WINAIR

P110



P 66

FASHION: NEXT STOP SXM

Photography by Lou Denim

Hat, Cotton dress, beach bag, necklace and belt
Chapeau, robe coton, sac de plage, collier et ceinture
One K

Photographer / *Photographe* **Lou Denim**
Model / *Modèle* : **Mahina Mahinousb**
Styling / *Stylisme* : **Marjorie**
Make up: **Alexandra**

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

SABA, An Island Like No Other

SABA, une île pas comme les autres

By Rachel Barrett-Trangmar

What better way to learn about this island than through Saba's Head of Tourism, Malinda Hassell, whose enlightening descriptions will entice you to visit this realm of beauty.

Quoi de mieux que de découvrir Saba à travers l'exposé édifiant de Malinda Hassell, responsable du tourisme de l'île, qui vous donnera à coup sûr l'envie de visiter ce paradis terrestre.



1



2



3

Winair - Where is Saba and how do I get there?

Malinda Hassell - Saba is an island located in the Dutch Caribbean, just a 12-minute plane ride away from St Martin or visitors can enjoy a 90-minute ferry crossing.

Winair - What is special about the island?

MH - At just 5 square miles in size, Saba is the smallest Dutch Caribbean island with the shortest commercial runway in the world. It nonetheless boasts many different ecosystems ranging from marine life to tropical rainforest, followed by an elfin cloud forest at the top of Mount Scenery – the highest point in the Kingdom of the Netherlands.

Winair - What is there to see and do on Saba?

MH - Saba has a total of 20 hiking trails allowing visitors to explore the whole island, including its luscious rainforest. Ranging from easy to challenging, the hikes offer stunning views of the neighbouring islands. Hikers can enjoy spotting tropical plants such as huge elephant ears, curly tree ferns, colourful orchids and abundant fruit trees such as mango and breadfruit. While birdlife includes vibrant hummingbirds and soaring hawks. In addition to the harmless black racer snake, Saba has a few endemic animals, namely the Saban Anole lizard and the Saban Black Iguana. Visitors can experience an abundance of sea life in the 30 dive sites of Saba's marine park; notably, reef fish, sting and manta rays, green and hawksbill turtles, Caribbean reef sharks and even whale sharks. In the spring months migrating humpback whales can be spotted during boat excursions or from strategic points on the island.

Winair - Où se situe Saba et comment puis-je m'y rendre?

Malinda Hassell - Saba est une île située dans les Caraïbes néerlandaises, à seulement douze minutes en avion de Saint-Martin ou quatre-vingt-dix minutes en ferry.

Winair - Qu'est-ce qui rend cette île si particulière?

MH - Avec une superficie de seulement treize kilomètres carrés, Saba est la plus petite île des Caraïbes néerlandaises et possède la piste d'atterrissage commerciale la plus courte du monde. Elle abrite pourtant de nombreux écosystèmes différents, de la vie marine à la forêt tropicale, sans oublier une forêt de nuages elfiques, au sommet du mont Scenery, point culminant du Royaume des Pays-Bas.

Winair - Que peut-on faire et voir à Saba?

MH - Saba compte au total vingt sentiers de randonnée qui octroient aux visiteurs la possibilité de parcourir l'ensemble de l'île et de découvrir sa superbe forêt tropicale. Ces randonnées, dont le degré de difficulté varie, offrent de splendides points de vue sur les îles avoisinantes. Les randonneurs pourront observer diverses plantes tropicales telles que d'immenses oreilles d'éléphant, des fougères arborescentes aux allures de dentelle, des orchidées colorées ainsi que de nombreux arbres fruitiers, comme le manguier ou l'arbre à pain. Parmi les oiseaux, on croquera volontiers des colibris hauts en couleur ou des faucons en plein vol. Outre l'inoffensive couleuvre agile, Saba compte un petit nombre d'espèces endémiques, à savoir l'anolis sabanus, un lézard, et l'iguane noir de Saban. Les visiteurs pourront s'émerveiller de la diversité de la vie sous-marine grâce aux trente sites de plongée du parc marin de Saba, où il est possible d'observer des poissons de récifs, des raies manta et



Saba's thriving arts and crafts community gives visitors the opportunity to attend classes in painting, pottery, indigo and tie-dyeing, as well as jewellery making. It is also interesting to witness the "Lace Ladies" creating traditional Saba lace.

There is a great variety of restaurants on the island offering a range of cuisine, from simple to gourmet. Saba has its own specialities, notably fresh seafood and its famous spiny lobster.

Winair - Where can visitors stay on Saba?

MH - Saba offers a range of places to suit most visitors, from attractive boutique hotels to small cottages and luxury villas. Dotted around the island, most of the hotels have pools and restaurants for their guests.

Winair - Is the island sustainable?

MH - Known as the "Unspoiled Queen" Saba is now striving to become the "Sustainable Jewel of the Caribbean". It is currently powered by solar energy from 8am to 5pm and aims to be totally off-grid. Along with re-cycling of waste, Saba has a reforestation project and another for the restoration of the coral reefs.

Winair - What message would you like to convey to the readers of Winair magazine?

MH - Saba's picturesque villages, charming community, unique biodiversity and well-protected marine ecosystems make it a 'must visit' destination. Whether you choose to hike, dive or simply relax, we warmly welcome you to share an unforgettable experience on this hidden gem. ■

pastenagues, des tortues vertes ou imbriquées, des requins gris de récifs et même des requins-baleines. Au printemps, les baleines à bosse, alors en pleine migration, sont visibles depuis certains points d'observation stratégiques à terre ou via une excursion en bateau.

La communauté artistique et artisanale florissante de Saba propose aux visiteurs de suivre des cours de peinture, de poterie, de teinture à l'indigo ou de tie and dye ainsi que de fabrication de bijoux. Il est en outre passionnant d'assister à la création de la dentelle traditionnelle de Saba par les «Lace Ladies» (dentellières, ndlr).

L'île dispose d'un large choix de restaurants proposant différentes cuisines, de la plus simple à la plus raffinée. Saba a ses spécialités, notamment les fruits de mer frais et sa fameuse langouste.

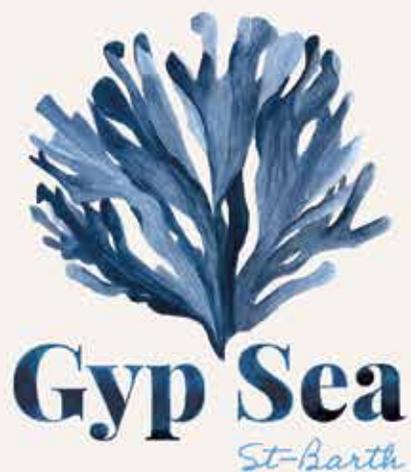
Winair - Où les voyageurs peuvent-ils séjourner à Saba ?

MH - Saba dispose de toute une gamme d'établissements qui conviendront au plus grand nombre, du charmant cottage à la villa de luxe en passant par le boutique-hôtel de caractère. Répartis sur l'île, la plupart des hôtels jouissent d'une piscine et d'un restaurant pour leur clientèle.

Winair - Quel message souhaiteriez-vous faire passer aux lecteurs du magazine Winair ?

MH - Les villages pittoresques de Saba, sa charmante communauté, sa biodiversité unique et ses écosystèmes marins dûment préservés font d'elle une destination incontournable. Que ce soit pour la randonnée, la plongée ou simplement pour vous détendre, nous serions heureux de partager avec vous une expérience mémorable sur ce joyau caché. ■

” + Info
sabatourism.com “



Gyp Sea

St-Barth



Hotel . Beach Houses . Beach Club

Colombier Hill & Saint Jean . Saint-Barth
 +590 590 77 52 52 . www.gypsea-stbarth.com



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

The British Virgin Islands: DIVERSE, CULTURAL, IMMERSIVE

Les îles Vierges britanniques :
diversité, culture, immersion

By Rachel Barrett-Trangmar

These three words aptly describe the British Virgin Islands, according to RaeNisia Scatliffe. In her capacity as Regional Marketing Manager of the British Virgin Islands Tourist Board, she is certainly the right person to enlighten our readers about this unique archipelago.

Pour RaeNisia Scatliffe, voilà trois mots qui décrivent à merveille les îles Vierges britanniques. En qualité de directrice marketing régionale de l'office du tourisme des îles Vierges britanniques, elle est sans nul doute la plus indiquée pour faire découvrir à nos lecteurs cet archipel unique en son genre.



Located in the north-eastern Caribbean, this British Overseas Territory can be easily accessed by boat or by plane from major Caribbean island hubs. No matter which mode of transport you choose, you will encounter astounding beauty on your arrival.

RaeNisia Scatliffe went on to explain how the consistently warm tropical climate, combined with cooling breezes from the trade winds, make the BVI a popular destination for those seeking fine weather all year round.

With over 60 islands and cays, visitors to the BVI could be easily overwhelmed by choice; but RaeNisia recommends starting with the main four: Tortola, Virgin Gorda, Anegada and



On rejoindra facilement, par bateau ou par avion depuis les principaux hubs de la Caraïbe, ce territoire britannique d'outre-mer du Nord-Est caribéen. Quel que soit votre mode de transport, vous serez reçus à votre arrivée par des paysages de toute beauté! RaeNisia Scatliffe l'atteste: avec un climat tropical toujours chaud, tempéré par le souffle frais des alizés, les Îles Vierges britanniques sont une destination prisée de celles et ceux en quête de beau temps toute l'année.

Avec plus de soixante îles et cayes, on pourrait se voir rapidement dépasser par le choix; c'est pourquoi RaeNisia Scatliffe suggère d'amorcer votre voyage par la visite des quatre îles principales des Îles Vierges britanniques: Tortola, Virgin Gorda, Anegada et Jost Van Dyke. Elle recommande un séjour d'au moins une semaine pour « vous imprégner au mieux de l'expérience des Îles Vierges britanniques »...

De plus, en raison de leur proximité, en optimisant au mieux votre itinéraire, « vous pourrez prendre votre petit-déjeuner, votre déjeuner et votre dîner sur les différentes îles. »

« Il y a toujours quelque chose de nouveau à voir, à faire, à entendre, à savourer, à vivre ou à découvrir dans les îles





Jost Van Dyke. She also suggests a minimum of a week “to truly immerse yourself in the BVI experience” ... and, being so close in proximity, if you cleverly plan your itinerary, “you can enjoy breakfast, lunch and dinner on different islands.”

“There is always something new to see, do, hear, taste, experience or discover in the BVI, no matter the time of year,” enthused RaeNisia. These stimulating activities range from hiking through rain forest to nautical sports and sailing; whereas many choose its white sandy beaches and cooling azure waters for restorative relaxation. A visit to a traditional sugar plantation allows you to delve into the past; or you can simply peruse the diverse boutiques in attractive timeless streets. Then geology takes on a different meaning at The Baths, where visitors delight in exploring these world renowned gigantic boulders, deep caverns and crystal clear rockpools. And, throughout the year, many cultural festivals and culinary events offer the opportunity to mix with local islanders while enjoying the entertainment.

Another interesting attraction is the fascinating wildlife of the BVI, notably its waters “rich in coral reefs and colourful fish species, as well as hawksbill and green sea turtles, bottlenose dolphins and stingrays.” Whereas terrestrial species include tortoises, tree frogs, lizards ... and birdlife comprises hummingbirds, soaring falcons, friendly brown pelicans and stunning pink flamingos.

Furthermore, the BVI offer foodies a great culinary adventure, be it in a casual beach shack or a fine dining restaurant. You can savour freshly caught fish, lobster and conch, together with johnny cakes and rotis. And the pièce de resistance is our very own signature cocktail: the ‘BVI Painkiller!’

RaeNisia Scatliffe finally adds that there is a great variety of places to stay in the BVI, from boutique to luxury hotels, as well as comfortable guesthouses and private villas – and of course there are many splendid boat charters on offer.

The BVI certainly sound like RaeNisia’s succinct description: a unique destination where visitors can fully immerse themselves in authentic culture with great diversity. ■

Vierges britanniques, quelle que soit la période de l’année », constate RaeNisia Scatliffe. Des possibilités exaltantes, de la randonnée à travers la forêt tropicale aux sports nautiques ou la plaisance; nombreux sont celles et ceux qui choisiront sinon de se détendre sur des plages immaculées et de se prélasser dans l’eau turquoise.

Plongez dans le passé en visitant une plantation de canne à sucre traditionnelle; déambulez parmi les diverses boutiques de charmantes rues chargées d’histoire. À The Baths, la géologie revêt une toute autre allure: les promeneurs se raviront de découvrir de gigantesques rochers, d’explorer de profondes cavernes ou des bassins de roche cristallins appréciés dans le monde entier. Peut-être aurez-vous la chance de vous glisser dans la peau des locaux et de profiter du spectacle en participant à un festival culturel ou une manifestation culinaire.

Autre attraction incontournable: la fascinante vie sauvage des Îles Vierges britanniques, avec ses eaux foisonnantes de vie, ses récifs coralliens et variétés de poissons chatoyants ainsi que ses tortues de mer, vertes ou imbriquées, ses dauphins à gros nez ou raies pastenagues. Pour ce qui est de la vie sur terre, vous y croiserez tortues, rainettes et lézards... ainsi que les colibris, faucons, pélicans bruns et flamants roses qui constituent l’avifaune de l’île.

En outre, les Îles Vierges britanniques proposent une expérience culinaire exceptionnelle, de la cabane de plage sans prétention au restaurant gastronomique. Ne manquez pas de goûter le poisson fraîchement pêché, le homard ou la conque accompagnés des fameux « johnny cakes » et de rôtis. « Le plat de résistance: notre propre cocktail signature, le ‘BVI Painkiller!’ »

Enfin, RaeNisia Scatliffe ajoute que les Îles Vierges britanniques comptent une grande variété d’établissements, du boutique-hôtel au palace en passant par la villa privée ou la confortable maison d’hôtes – vous trouverez aussi, bien sûr, nombre de superbes bateaux disponibles à la location. Pas de doute, les Îles Vierges britanniques ressemblent bien à ce que résume RaeNisia: une destination unique, où les visiteurs s’immergeront pleinement d’une culture authentique et d’une grande diversité. ■



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

SINT MAARTEN: Where Culture Flourishes Amidst Caribbean Splendor

1

SINT MAARTEN:
où la culture s'épanouit
au cœur de la splendeur
caribéenne



St. Maarten Carnival: A Vibrant Spectacle of Tradition

The St. Maarten Carnival serves as an exuberant testament to the island's lively spirit and deep-rooted cultural fervor. Spanning an exuberant eighteen-day extravaganza, the carnival metamorphoses the island into a jubilant stage, enchanting both locals and visitors with rhythmic beats, resplendent costumes, and an infectious energy that permeates the atmosphere. At the heart of the revelry lies the Carnival Village, an epicenter pulsating with a kaleidoscope of cultural expressions – from tantalizing local gastronomy to intricate crafts and infectious rhythms resonating the island's joyous and diverse ethos.

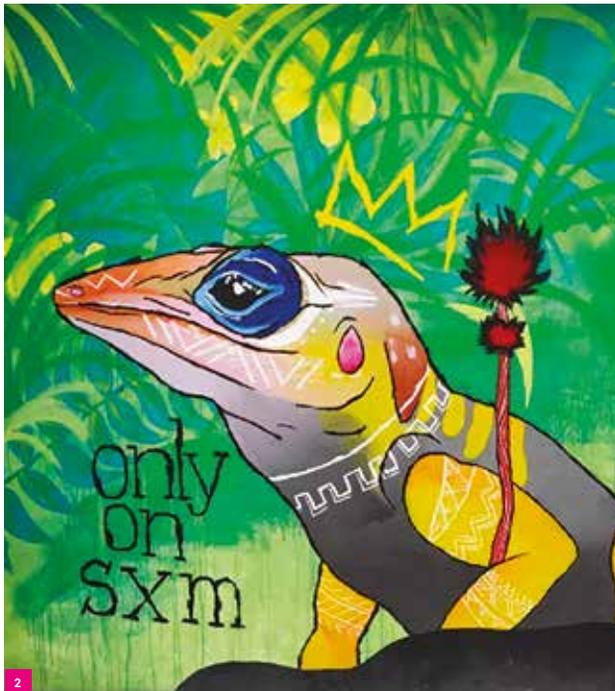
By Redaction

Amidst the captivating embrace of the Caribbean, Sint Maarten unfolds as a captivating realm where nature's sunlit canvas seamlessly intertwines with a rich tapestry of cultural gems. This island sanctuary, renowned for its unspoiled coastlines and crystalline waters, pulsates with a vibrant cultural mosaic thriving through its dynamic festivals, captivating artistry, tantalizing cuisines, and the welcoming embrace of its inhabitants.

Dans l'étreinte envoûtante des Caraïbes, Sint Maarten se dévoile comme un royaume captivant où le canevas lumineux de la nature se mêle harmonieusement à une riche tapisserie de joyaux culturels. Ce sanctuaire insulaire, réputé pour ses littoraux immaculés et ses eaux cristallines, vibre d'une mosaïque culturelle dynamique, s'exprimant à travers ses festivals animés, son art captivant, ses cuisines alléchantes et l'accueil chaleureux de ses habitants.

Carnaval de St. Maarten : Un spectacle vibrant de tradition

Le Carnaval de St. Maarten s'impose comme un vibrant témoignage de l'esprit animé et de la ferveur culturelle profondément enracinée de l'île. S'étalant sur une folle période de dix-huit jours, il métamorphose l'île en une scène jubilatoire, captivant tant les locaux que les visiteurs avec ses rythmes entraînants, ses costumes resplendissants et une énergie contagieuse qui imprègne l'atmosphère. Au cœur de cette liesse réside le Village du Carnaval, un épiceinte palpitant d'une myriade d'expressions culturelles : de la gastronomie locale alléchante aux métiers artisanaux élaborés et rythmes envoûtants d'où résonnent l'enthousiasme et la diversité de l'île.



Beyond the surface festivities, the Carnival embodies a narrative steeped in history, tracing its origins to the amalgamation of African, European, and Caribbean heritage. This cultural amalgam pulsates through every sway, beat, and laughter, infusing the air with a collective celebration of traditions and shared identity.

Philipsburg Mural Art: A Living Chronicle of Island Heritage

Philipsburg's bustling streets emerge as an open-air gallery adorned with murals that breathe life into Sint Maarten's narratives and traditions. Crafted by a collective of gifted local artists, these murals transcend mere picturesque embellishments, serving as living testaments to the island's history, customs, and aspirations. Traverse Frontstreet, Backstreet, and hidden alleys to unearth these visual sagas, where each brushstroke unveils a unique facet of Sint Maarten's cultural tapestry.

These murals encapsulate the island's resilience, its scenic splendor, and the harmonious coexistence of cultures, fostering a shared pride and communal heritage among its residents.

St. Maarten Flavors: A Culinary Journey

Embarking on Sint Maarten's culinary odyssey during 'St. Maarten Flavors' is a sensory expedition. As the hailed "Culinary Capital of the Caribbean," the island tantalizes palates with a diverse culinary panorama echoing its multicultural essence. Throughout November, participating restaurants elevate dining experiences, presenting curated menus that embody culinary artistry. From the savory delights of freshly caught seafood to the tantalizing spices infused in local delicacies, each dish is a symphony of flavors, paying homage to the island's gastronomic legacy.

Furthermore, 'St. Maarten Flavors' transcends dining; it invites visitors to engage with local chefs, attend culinary workshops, and embrace farm-to-table experiences, fostering a deeper appreciation for the island's culinary treasures. ■

Au-delà des festivités, le Carnaval incarne une narration imprégnée d'histoire, retrouvant ses racines dans le brassage du patrimoine africain, européen et caribéen. Cette fusion culturelle se ressent à chaque mouvement, chaque battement et chaque rire, insufflant dans l'air une célébration collective des traditions et de l'identité partagée.

Art Mural de Philipsburg : Une chronique vivante du patrimoine insulaire

Les rues animées de Philipsburg se métamorphosent en une galerie à ciel ouvert, parées de fresques murales qui donnent vie aux récits et traditions de Sint Maarten. Conçues par un collectif d'artistes locaux talentueux, ces fresques transcendent de simples embellissements pittoresques pour devenir des témoignages vivants de l'histoire, des coutumes et des aspirations de l'île. Parcourez Frontstreet, Backstreet et les ruelles cachées pour dévoiler ces récits visuels, où chaque coup de pinceau dévoile une facette unique de la tapisserie culturelle de Sint Maarten.

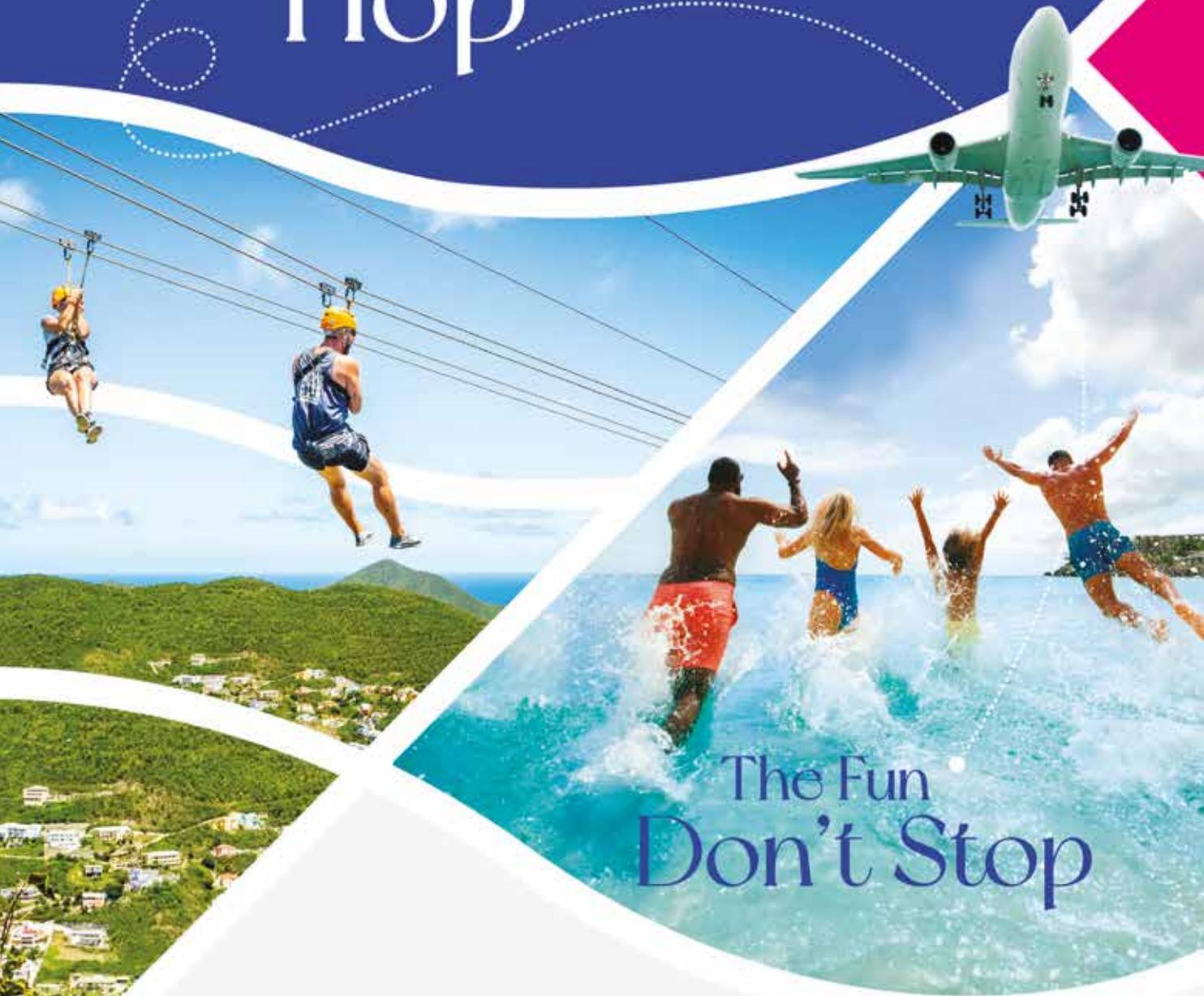
Ces fresques encapsulent la résilience de l'île, sa splendeur naturelle et la coexistence harmonieuse des cultures, nourrissant une fierté partagée et un héritage commun parmi ses habitants.

Saveurs de St. Maarten : Un voyage culinaire

Se lancer dans l'odyssée culinaire de Sint Maarten lors du 'St. Maarten Flavors' est une expédition sensorielle. Héritière du titre de «Capitale culinaire des Caraïbes», l'île titille les papilles avec un panorama culinaire diversifié reflétant son essence multiculturelle. Tout au long du mois de novembre, les restaurants participants subliment les expériences gastronomiques en présentant des menus minutieusement élaborés. Des délices savoureux des fruits de mer fraîchement pêchés aux épices envoûtantes des spécialités locales, chaque plat est une symphonie de saveurs, rendant hommage à l'héritage culinaire de l'île.

De surcroît, 'St. Maarten Flavors' transcende la simple dégustation ; il invite les visiteurs à échanger avec les chefs locaux, à participer à des ateliers culinaires et à embrasser des expériences de la ferme à la table, favorisant ainsi une appréciation plus profonde des trésors gastronomiques de l'île. ■

Island Hop



The Fun
Don't Stop

Say Hallo and Bonjour to St. Maarten! With abundant fast and direct flights, St. Maarten is the hub of the Caribbean. From here you are barely a hop, skip, or jump from cays like Pinel and Tintamarre and the surrounding islands in the Caribbean. Explore our natural beauty, vibrant nightlife, and incomparable experiences.

Twice the Caribbean
vacationstmaarten.com



St. Maarten®

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

Set sail for the Waters of SAINT MARTIN

Cap sur les eaux de SAINT-MARTIN

A top Caribbean destination for seafarers, Saint Martin promises a panoply of adventurous nautical activities.

Alone, as a couple, with your family, or a group of friends, set sail for Saint Martin!

Destination caribéenne de choix pour les amoureux de la mer, Saint-Martin promet aux amateurs d'activités nautiques une aventure exceptionnelle.

Seul, en couple, en famille ou entre amis, jetez l'ancre à Saint-Martin !

In addition to its idyllic beaches, multicultural influences, and festivities, Saint Martin is a jewel of an island when it comes to the large canvas of nautical adventures available to its visitors.

Setting Sail

With a large choice of rental boats, Saint Martin has a multitude of ways to set sail. Festive tours of the island on shared charters, sports fishing, or a romantic sunset on the prow of a sailboat: the calm waters and favorable winds of Saint Martin ensure unforgettable excursions at sea. For those who want to explore the island's inlets and mangroves, canoes and kayaks can be rented, with or without a guide, to provide an excellent means to discover the island's undeveloped corners.

Probing The Deep Blue

Extraordinary tableaux, the subaquatic landscapes of Saint Martin abound with treasures. For an initiation dive, moving up a level of proficiency, or on a guided excursion, putting one's head under the water is the best way to discover this fabulous facet of the island, thanks to the many local dive clubs. From shimmering coral to seagrass beds, you will also undoubtedly have the chance to observe the schools of tropical fish as well as sea turtles, rays, and even whales in the crystalline waters of Saint Martin!

Gliding On The Waves

Windsurfing, surfing, kitesurfing, waterskiing, wakeboarding, or sea scooters: ride the waves and tame the winds! The conditions are ideal for a wide range of nautical sports all year long, with a large selection of gear available to rent, as well as a choice of classes for beginners to experts, private or in groups. A different way to discover Saint Martin!

Don't hesitate to embark on a fabulous adventure in Saint Martin, in the heart of the Caribbean, where turquoise waters, waves, and wind combine for a dream vacation that embraces the sea. ■

Au-delà de ses plages paradisiaques, de ses influences multiculturelles et de ses festivités, Saint-Martin, perle insulaire, se révèle à ses visiteurs en une toile infinie d'aventures marines. Voyageurs solitaires, en escapade romantique, entre amis ou en famille, répondez à l'appel de la mer à Saint-Martin!

Prenez le large

Avec un vaste choix de locations de bateaux en tout genre, Saint-Martin suggère cent façons de prendre le large. Tours de l'île festifs en charter partagé, pêche sportive ou coucher de soleil romantique à la proue d'un voilier: les eaux calmes et vents favorables de Saint-Martin assurent aux pieds marins une excursion inoubliable. Et pour celles et ceux qui souhaiteraient explorer les criques et mangroves de l'île, la location de kayaks et canoës, en excursions guidées ou autonomes, s'avère un excellent moyen de découvrir les recoins sauvages de l'île.

Sondez le grand bleu

Tableaux extraordinaires, les paysages subaquatiques de Saint-Martin regorgent de merveilles. À l'occasion d'un baptême de plongée, du passage d'un niveau ou d'une sortie guidée, mettez la tête sous l'eau et découvrez ce fabuleux versant saint-martinois grâce aux nombreux clubs de plongée de l'île. Des coraux chatoyants aux herbiers marins, sans doute aurez-vous la chance d'observer des myriades de poissons tropicaux ainsi que tortues, raies, requins voire baleines dans les eaux limpides de Saint-Martin!

Glissez sur les ondes

Planche à voile, surf, kitesurf, ski nautique, wakeboard ou encore scooter des mers: fendez les ondes et domptez les vents! Avec des conditions idéales à la pratique des sports de glisse tout au long de l'année, grâce à un large panel de matériel disponible à la location et aux cours pour débutants, particuliers ou collectifs, découvrez Saint-Martin autrement!

N'hésitez plus et embarquez dès à présent pour une folle aventure à Saint-Martin, au coeur de la Caraïbe, où eaux turquoises, vagues et vent s'allient pour des vacances de rêve au gré des ondes. ■



1



2

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

Sustainable STATIA

Statia, l'île durable

By Rachel Barrett-Trangmar

Unique in its authenticity, the Dutch Caribbean island of St Eustatius (Statia) is a key destination for adventure seekers and history buffs, as well as those simply seeking tranquillity. Statia's head of tourism Charles Lindo waxed lyrical about the island and all it has to offer.

Unique dans son authenticité, l'île néerlando-caribéenne de Saint-Eustache (Statia) est une destination clé pour les amateurs d'aventure et d'histoire, ainsi que pour ceux qui recherchent simplement la tranquillité. Charles Lindo, responsable du tourisme à Statia, loue les mérites de l'île et tout ce qu'elle a à offrir.



Winair - What makes Statia a sought-after destination?

Charles Lindo - The island is an unspoilt hidden gem, making it a haven for those seeking to escape the crowds and explore an exceptional destination off the beaten track.

Statia's Marine Park is one of the top diving sites in the Caribbean with its stunning coral reefs, impressive pinnacles, volcanic fissures and historic shipwrecks – including its famous blue bead treasure.

Hiking and nature enthusiasts will be captivated by the island's lush landscapes, particularly in its National Parks where The Quill offers dense tropical foliage and Boven Mountain has abundant bird-watching opportunities.

Every corner evokes its rich history, notably when Statia was an important free-trading port known as 'The Golden Rock'.

Furthermore, Statia is renowned for its genuine hospitality, warmly welcoming visitors and encouraging them to connect with the local community.

Winair - Does Statia have any special events that would be of interest to visitors?

CL - Carnival (July 14th – 24th, 2024): Join the vibrant celebration of Statian culture, featuring local music, lively parades and many colourful festivities.

Statia Day/Statia Week (November 2024): Take part in island-wide activities that showcase Statia's true heart and soul.

Christmas (December 23rd/24th): Experience a tropical Christmas with a festive red and white parade, which will add a touch of magic to your Holiday celebrations.

Easter Week: Immerse yourself in the rhythm of Statia with its live

Winair - Qu'est-ce qui fait de Statia une destination prisée?

Charles Lindo - L'île est un joyau caché préservé, faisant d'elle un havre de paix pour ceux qui cherchent à échapper à la foule et qui souhaitent explorer une destination exceptionnelle hors des sentiers battus. Le parc marin de Statia est l'un des meilleurs sites de plongée des Caraïbes avec ses superbes récifs coralliens, ses impressionnants pitons, ses failles volcaniques et ses épaves historiques, y compris son fameux trésor de perles bleues.

Les amateurs de randonnée et de nature seront captivés par les paysages luxuriants de l'île, en particulier dans ses parcs nationaux comme The Quill qui offre une végétation tropicale dense et Boven Mountain qui offre de nombreuses opportunités d'observation des oiseaux.

Chaque coin évoque son histoire riche, notamment lorsque Statia était un important port de libre échange connu sous le nom de «The Golden Rock».

De plus, Statia est renommée pour son authentique hospitalité, accueillant chaleureusement les visiteurs et les encourageant à se connecter avec la population locale.

Winair - Statia organise-t-elle des événements spéciaux qui pourraient intéresser les visiteurs?

CL - Le Carnaval (du 14 au 24 juillet 2024): prenez part à la célébration vibrante de la culture de Statia, avec de la musique locale, des défilés animés et de nombreuses festivités chatoyantes.

La journée de Statia et la Semaine de Statia (en novembre 2024) : participez à des activités locales qui mettent en valeur le véritable cœur et l'âme de Statia.

Noël (les 23 et 24 décembre): vivez un Noël tropical avec une parade



music and interesting cultural activities leading up to the Easter weekend.

Winair - Can you tell us about Statia's sustainability?

CL - The island is a pioneer in eco-friendly practices and takes pride in its commitment to sustainable tourism. One of its key initiatives is a solar park providing the island with natural energy. In addition, our efficient waste management practices, including a ban on single-use plastic, help to protect the island's territorial and marine environment. Visitors are equally encouraged to leave a minimal ecological footprint.

Winair - What type of accommodation is offered to visitors?

CL - From 5-star resorts providing luxury in paradise to cosy economy stays, Statia has a range of accommodation options to meet every visitor's needs.

Winair - What is the best way to travel to Statia from the US or Europe?

CL - Statia is easily accessed by flying to St Martin followed by a short connecting flight or ferry ride, thereby providing a relatively smooth journey to our unique island.

Winair - Do you have a final message to share with our readers?

CL - As the Director of Tourism, I warmly invite you to visit our island of Statia for a genuine and unforgettable experience. The sincerity of our people, combined with pristine nature and sustainable practices, set us apart from the rest. Come and discover the wonders of our Caribbean paradise. ■



+ Info

<https://statia-tourism.com/blog/>

<https://statia-tourism.com/>



festive en rouge et blanc, qui ajoutera une touche de magie à vos célébrations de fin d'année.

La semaine de Pâques: plongez-vous dans le rythme de Statia avec de la musique en live et des activités culturelles intéressantes menant au week-end de Pâques.

Winair - Que pouvez-vous nous dire sur la durabilité de Statia?

CL - L'île est pionnière dans les pratiques respectueuses de l'environnement et est fière de son engagement envers le tourisme durable. L'une de ses initiatives clés est un parc solaire fournissant de l'énergie naturelle à l'île. De plus, nos pratiques efficaces de gestion des déchets, y compris l'interdiction des plastiques à usage unique, contribuent à protéger l'environnement terrestre et marin de l'île. Les visiteurs sont également encouragés à laisser une empreinte écologique minimale.

Winair - Quels types d'hébergements sont proposés aux visiteurs?

CL - Des complexes hôteliers 5 étoiles offrant le luxe au paradis, aux séjours économiques et confortables, Statia propose une gamme d'options d'hébergement pour répondre aux besoins de chaque visiteur.

Winair - Quel est le meilleur moyen de se rendre à Statia depuis les États-Unis ou l'Europe?

CL - Statia est facilement accessible par avion de St Martin, suivi d'une courte connexion par avion ou d'une traversée en ferry, offrant ainsi un voyage relativement aisé vers notre île unique.

Winair - Avez-vous un message final à partager avec nos lecteurs?

CL - En tant que directeur du tourisme, je vous invite chaleureusement à visiter notre île de Statia pour une expérience authentique et inoubliable. La sincérité de notre population, associée à une nature immaculée et à des pratiques durables, nous distingue des autres. Venez découvrir les merveilles de notre paradis caribéen. ■





*Villa for rent - 6 bedrooms
Domaine Levant*

The Art of Living in St-Barts

Nestled in the Caribbean's Saint-Barthélemy, SUN BEACH HOUSE, headed by the renowned Valérie Kerckhofs, offers unparalleled real estate expertise. Known for her warmth and integrity, Valérie ensures each client's experience is more than a transaction.

SUN BEACH HOUSE's portfolio boasts the island's most exquisite properties, whether for an unforgettable holiday rental or a prestigious purchase. Valérie's personalized approach guarantees luxury and memorable experiences.

Clients praise Valérie's dedication and availability, ensuring meticulous attention to every detail of their stay or purchase. Choose SUN BEACH HOUSE in Saint-Barthélemy for real estate excellence with Valérie Kerckhofs.

SUN BEACH HOUSE - The Essence of Saint-Barthélemy Living.



Villa for rent - 5 bedrooms - Gouverneur



Villa for sale - 3 bedrooms - Devô



contact@hpstbarth.com
+590 690 63 47 25
sun-beach-house.com



Real Estate - Villa rentals - St-Barts



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

THE SKY IS THE LIMIT

Vers l'infini céleste



Keisha Schahaff encourages her clients to dream big and reach for the stars. Read on to learn how this wellness expert truly practises what she preaches by fulfilling a childhood aspiration to become an astronaut.

Voir grand et viser les étoiles, c'est le chemin qu'incite à prendre Keisha Schahaff à ses clients. C'est en réalisant un rêve d'enfant, celui de devenir astronaute, que cette professionnelle du bien-être est parvenue à mettre en pratique ses principes.

By Rachel Barrett-Trangmar

” GALACTIC 02

FIRST PRIVATE ASTRONAUT SPACEFLIGHT

First Female Astronauts from Caribbean,
first mother-daughter duo and Youngest person to go to space - August 10, 2023

*Premières femmes astronautes de la Caraïbe,
premier duo mère-fille et personne la plus jeune à aller dans l'espace – Le 10 août 2023*

virgingalactic.com/ ”

Take-off Time:

08:30 am Mountain Daylight Time (MDT)

Altitude at Release: 44,300 ft**Apogee:** 55 Miles**Top Speed:** Mach 3**Landing time:** 09:30 am MDT**Heure de décollage :**

08h30, Heure avancée des Rocheuses (MDT)

Altitude au largage : 13,5 km**Apogée :** 88,5 km**Vitesse maximale :** 3704,4 km/h**Heure d'atterrissage :** 9h30 MDT**Winair - You recently won a trip to space, can you tell us more about it?**

Keisha Schahaff - In fact I won two seats in a philanthropic lottery run by Virgin Galactic in collaboration with Space for Humanity – a non-profit organisation. I was attracted by their mission to send diverse individuals into space, to change their perspective on life. I was naturally overwhelmed, not only by winning this prize but by the whole surreal experience

Winair - Vous avez récemment gagné un voyage dans l'espace, pouvez-vous nous en dire plus ?

Keisha Schahaff - En effet, j'ai gagné deux places lors d'une loterie organisée par Virgin Galactic et en collaboration avec Space for Humanity, organisation à but non lucratif. J'ai été séduite par leur mission, à savoir envoyer des personnes de tous horizons dans l'espace afin de changer leur vision des choses. J'ai été naturellement bouleversée, non seulement par le fait de gagner ce



of venturing to outer space, particularly seeing extraordinary views of the planet. My daughter and I were the first ever mother and daughter duo to fly to space as well as the first astronauts from Antigua and Barbuda – it was truly an honour to represent our twin-island. What's more, those interested in space and history can learn about my voyage at the Museum of Antigua and Barbuda, whose new exhibit and artefacts will hopefully inspire others to pursue their dreams.

Winair - What training was involved for this flight to outer space?

KS - Virgin Galactic equip individuals with the knowledge and skills needed to safely and enjoyably navigate their journey to outer space. This involves comprehensive training, including crucial aspects of safety, personal equipment, the functions of the spacecraft and what to expect during different phases of the voyage. Simulator training plays a vital role in replicating weightlessness in space. And, most importantly, participants need to be physically fit and thus undergo health assessments and fitness regimes. Once this training was complete, I was ready to embark on this life-changing journey, which took place on 10th August 2023.

Winair - What is your connection with the twin-island of Antigua and Barbuda?

prix, mais aussi par l'expérience extraordinaire que constitue un voyage dans l'espace, et en particulier par les vues exceptionnelles de notre planète. Ma fille et moi étions le premier duo mère-fille à s'envoler pour l'espace et les premiers astronautes d'Antigua-et-Barbuda – ce fut un véritable honneur de représenter notre île jumelle. Avis aux amateurs d'espace et d'histoire qui pourront, par ailleurs, en apprendre davantage sur mon voyage au musée d'Antigua-et-Barbuda, dont la nouvelle exposition et les artefacts inspireront, souhaitons-le, d'autres personnes à poursuivre leurs rêves.

Winair - Quelle formation avez-vous suivi pour ce voyage dans l'espace ?

KS - Virgin Galactic dispense aux passagers toutes les connaissances et compétences nécessaires afin d'effectuer leur voyage dans l'espace en toute sécurité et tranquillité. Il s'agit d'une formation complète, qui porte notamment sur des questions clés de sécurité, sur la connaissance des équipements personnels, les fonctions du vaisseau ainsi que les différentes phases du voyage. La formation sur simulateur joue un rôle essentiel en reproduisant l'apesanteur de l'Espace. Et, plus important encore, les participants doivent être en bonne forme physique et sont donc soumis à des évaluations de santé et à des programmes de remise en forme. Une fois cette formation terminée, j'étais prête à entreprendre ce voyage qui a changé ma vie, le 10 août 2023.

KS - I have a special attachment to Antigua and Barbuda, which is not only my birthplace but has been my home throughout my entire life. I have grown up surrounded by the wonders of nature, notably its stunning beaches and exceptional landscapes. Antigua and Barbuda's Caribbean culture, amicable community and tropical environment have shaped my identity and outlook, thereby influencing my approach as a wellness coach. The twin-island has taught me integrity and authenticity, which allow me to better relate to clients as we journey together towards positive transformation and well-being.

Winair - Can you briefly describe the work you do as a health and life coach?

KS - As an experienced coaching professional, I work specifically with women and young adults, helping them achieve balance in their lives by introducing wellness practices such as healthy eating and energy work. I also teach self-empowerment, encouraging my clients to be ambitious, overcome their fears and personal limitations.

Winair - What inspired you to choose this as a career?

KS - This was not a career choice but a profound personal quest. It was during my own search for healing that I discovered that many individuals were silently suffering due to ingrained habits and lifestyles. It was then that I realised that I had a gift to help others by being a catalyst for positive change. Furthermore, I firmly believe that when we heal ourselves we contribute to healing our planet.

Winair - Do you have a final message to share with our readers regarding wellness in Antigua and Barbuda?

KS - Wellness in Antigua and Barbuda is not just a personal choice, it is a collective affirmation to nurture our community. Every step towards wellness echoes throughout our twin-island, creating a symphony of empowerment, joy, celebrating life and self-love in pursuit of a healthier more vibrant tomorrow. Together, we can embrace wellness to elevate individual lives and the very soul of our beloved Antigua and Barbuda – this exceptional place that welcomes visitors to share its beauty. ■



Winair - Quel est votre lien avec l'île jumelle d'Antigua-et-Barbuda ?

KS - Je suis très attachée à Antigua-et-Barbuda, non seulement parce que j'y suis née mais aussi pour y avoir vécu toute ma vie. J'ai grandi entourée des merveilles de la nature et notamment de superbes plages et de paysages époustouflants. La culture caribéenne d'Antigua-et-Barbuda, sa charmante communauté et son ambiance tropicale ont forgé ma personnalité et ma façon de voir le monde, et par là même mon approche du coaching bien-être. L'île jumelle m'a enseigné l'intégrité et l'authenticité, ce qui me permet d'établir de meilleures relations avec mes clients, à mesure que nous cheminons ensemble sur la voie de la transformation positive et du bien-être.

Winair - En deux mots, pouvez-vous nous décrire le métier de coach de vie et santé ?

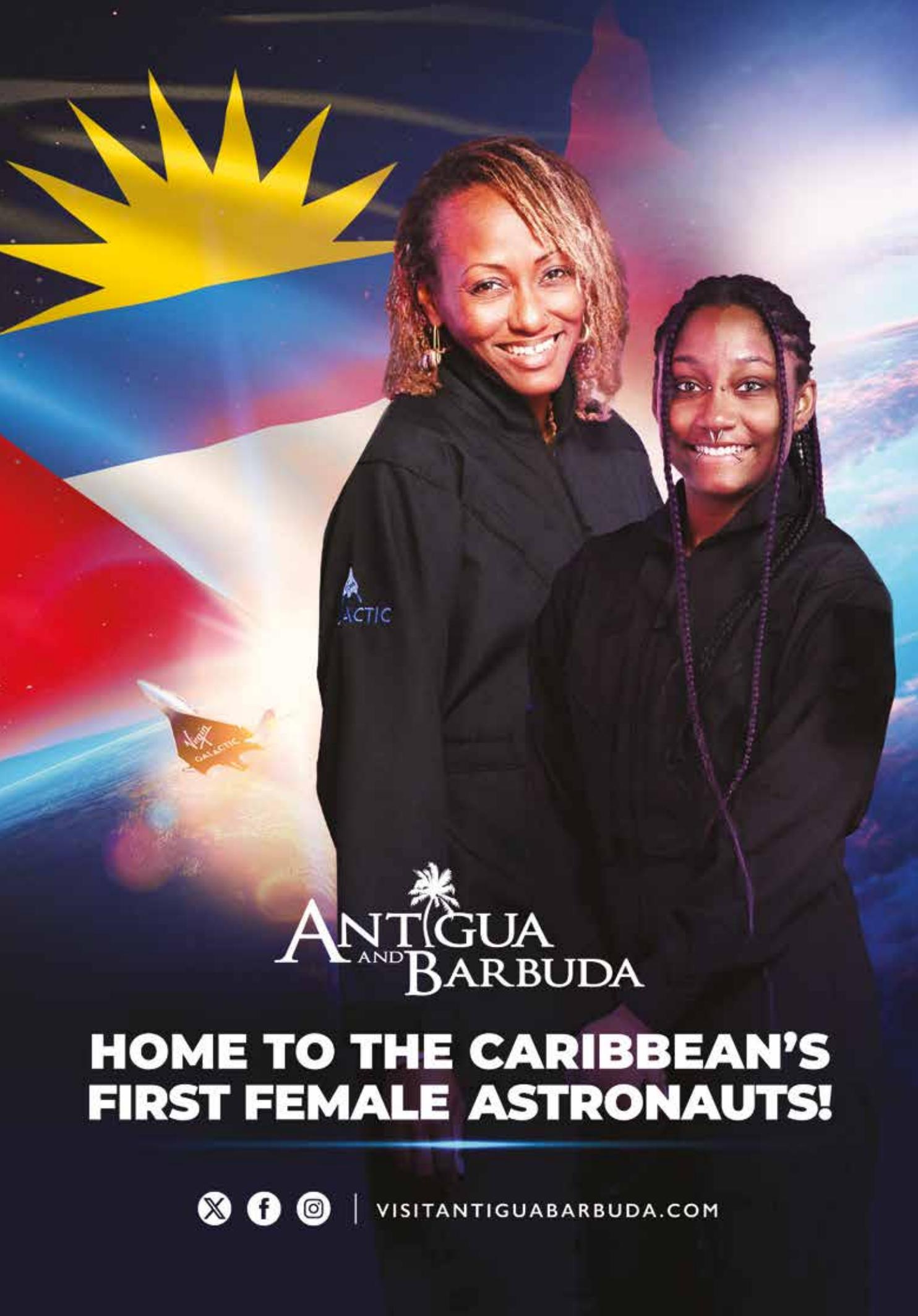
KS - En tant que coach professionnelle et qualifiée, je suis amenée à travailler avec des femmes et de jeunes adultes afin de les aider à trouver un équilibre dans leur vie en leur proposant des pratiques autour du bien-être, comme une alimentation saine et un travail énergétique. J'enseigne également l'autonomisation en encourageant mes clients à être ambitieux, à surmonter leurs peurs et à repousser leurs limites personnelles.

Winair - Qu'est-ce qui vous a encouragé à en faire votre carrière ?

KS - Il ne s'agissait pas d'un choix de carrière, mais d'une profonde réflexion personnelle. C'est dans ma propre quête de guérison que j'ai découvert que de nombreuses personnes souffraient sans rien dire en raison d'habitudes et de modes de vie bien ancrés. C'est là que j'ai réalisé que j'avais le don d'aider les autres, en jouant le rôle de catalyseur de ce changement positif. De plus, je crois fermement qu'en nous guérissant nous-mêmes, nous contribuons à la guérison de notre planète.

Winair - Quel dernier message souhaiteriez-vous adresser à nos lecteurs sur le bien-être à Antigua-et-Barbuda ?

KS - Plus qu'un choix personnel, le bien-être à Antigua-et-Barbuda est une revendication collective en faveur de notre communauté. Chaque pas fait en direction du bien-être se répercute sur notre île jumelle, donnant naissance à une symphonie de responsabilisations, de joie, de célébration de la vie et d'amour personnel, dans la perspective d'un avenir plus sain et plus dynamique. Ensemble, nous pouvons promouvoir le bien-être afin d'élever chaque âme et celle même de notre bien-aimée Antigua-et-Barbuda - terre d'exception qui reçoit ses visiteurs pour leur en faire apprécier toute la beauté. ■



ANTIGUA
AND
BARBUDA

**HOME TO THE CARIBBEAN'S
FIRST FEMALE ASTRONAUTS!**



| [VISITANTIGUABARBUDA.COM](https://www.visitantiguabarbuda.com)



The only luxury experience all the way to St Barts

MIA - SBH | 4 h 50 mn - Direct

SJU - SBH | 55 mn

2 PILATUS PC-12 NG 2018 & 2019

2 PILATUS NGX 2022 & Feb. 2024



SBH
EXECUTIVE

**BOOK
CALL
VISIT**

Booking@StBarthExecutive.com
+ (590) 590 873 044
stbarthexecutive.com

ST BARTH EXECUTIVE

Airport Remy de Haenen - 97133 Barthélemy - FWI

SAS au capital de 100 000 Euros - RCS BASSE TERRE 814 853 552

AOC.FRA.O129 | FR.145.070 | FR.MG.173 | FAA Part 129 Certification #578F576F



PILATUS

AUTHORIZED CENTER

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

BONAIRE: Hidden gem of the Caribbean

Bonaire : Trésor caché des Caraïbes

By Redaction

Welcome to the pristine gem of Bonaire, an enchanting destination where nature reigns supreme and adventure intertwines with serenity. This island in the Dutch Caribbean is a true paradise for travelers seeking authenticity, exceptional diving, and unspoiled landscapes.

Bienvenue dans l'écrin préservé de Bonaire, une destination enchanteuse où la nature règne en maître et où l'aventure se conjugue avec sérénité. Cette île des Antilles néerlandaises est un véritable paradis pour les voyageurs en quête d'authenticité, de plongée exceptionnelle et de paysages préservés.

avis-sbh.com/fr/

AVIS®

Your Way
to the perfect gateway



Local call:
+590 590 27 71 43

From US & Canada:
011 590 590 27 71 43

From France and from abroad:
+590 590 27 71 43

Saint Barth - Airport Remy de HAENEN

Email: agency@avis-sbh.com



Dive into a Breathtaking Underwater World

Bonaire is renowned worldwide for its crystal-clear waters and spectacular coral reefs. The island's underwater realm is an invitation to explore a preserved marine ecosystem. With over 80 dive sites easily accessible from the shore, Bonaire is a dream come true for divers of all levels. Marvel at the richness and diversity of marine life, from colorful corals to schools of tropical fish and majestic turtles gracefully navigating the clear waters.

Wild and Preserved Nature

Beyond its underwater treasures, Bonaire offers breathtaking terrestrial nature. The Washington Slagbaai National Park shelters exceptional flora and fauna. Explore hiking trails offering breathtaking panoramas, discover giant cacti, pink flamingos, and an incredible diversity of endemic birds. The island is a paradise for nature lovers, offering endless opportunities for observing and photographing unique wildlife and flora.

Serenity and Relaxation

Bonaire is more than just a destination for water sports enthusiasts. The beaches with immaculate white sand invite relaxation and contemplation. Picture yourself lounging under palm trees, lulled by the tropical breeze, or taking a refreshing swim in the crystal-clear waters. The island's peaceful atmosphere invites you to disconnect from everyday life and recharge in tranquility.

Warm Culture

Bonaire's culture is a fascinating blend of African, European, and Caribbean influences. Meet the welcoming locals and discover their folklore, music, and exquisite cuisine. Don't miss tasting local dishes such as the delicious «karkó» (sea snail), fresh fish, or the «kuminda krioyo», typical Creole cuisine.

A Paradise to Discover

Bonaire, with its harmonious blend of preserving its natural environment and offering a diverse range of activities, is a unique destination to explore. Whether you're a passionate diver, nature lover, or simply seeking tranquility and natural beauty, Bonaire offers an unforgettable experience. Embark on a journey to this enchanting island and let yourself be captivated by the preserved magic of the Caribbean. A trip to Bonaire promises unforgettable memories and moments of pure bliss in the heart of a true treasure of the Antilles. ■

Plongée dans un monde sous-marin époustouflant

Bonaire est renommée dans le monde entier pour ses eaux cristallines et ses récifs coralliens spectaculaires. Les fonds marins de l'île sont une véritable invitation à explorer un écosystème préservé. Avec plus de 80 sites de plongée facilement accessibles depuis la côte, Bonaire est un rêve devenu réalité pour les plongeurs de tous niveaux. Laissez-vous émerveiller par la richesse et la diversité de la vie marine, des coraux colorés aux bancs de poissons tropicaux en passant par les tortues majestueuses qui évoluent gracieusement dans les eaux limpides.

Nature sauvage et préservée

Outre ses trésors marins, Bonaire offre une nature terrestre généreuse. Le parc national de Washington Slagbaai abrite une flore et une faune exceptionnelles. Explorez des sentiers de randonnée offrant des panoramas à couper le souffle, découvrez des cactus géants, des flamants roses et une incroyable diversité d'oiseaux endémiques. L'île est un paradis pour les amoureux de la nature, offrant des possibilités infinies d'observation et de photographie de la faune et de la flore uniques.

Sérénité et détente

Bonaire est bien plus qu'une destination pour les amateurs de sports aquatiques. Les plages de sable blanc immaculé invitent à la détente et à la contemplation. Allongé sous les palmiers, bercé par la brise tropicale, ou bien plongeant dans les eaux cristallines pour une baignade rafraîchissante... L'atmosphère paisible de l'île vous invite à déconnecter du quotidien et à vous ressourcer en toute quiétude.

Une culture chaleureuse

La culture de Bonaire est un mélange fascinant d'influences africaines, européennes et caribéennes. Rencontrez les habitants accueillants et découvrez leur folklore, leur musique et leur cuisine exquise. Ne manquez pas de déguster les plats locaux, tels que le délicieux «karkó» (l'escargot de mer), les poissons frais ou encore le «kuminda krioyo», une cuisine créole typique.

Un Paradis à Découvrir

Bonaire, avec son mariage harmonieux entre préservation d'un environnement naturel et offre d'activités variées, est une destination unique à explorer. Que vous soyez plongeur passionné, amoureux de la nature ou simplement en quête de tranquillité et de beauté, Bonaire vous offrira une expérience inoubliable. Embarquez pour cette île enchanteresse et laissez-vous envoûter par la magie préservée des Caraïbes. Un voyage à Bonaire promet des souvenirs impérissables et des moments de pure félicité au cœur d'un véritable trésor des Antilles. ■



IL N'Y EN A PAS DEUX



SAINT-MARTIN

Route de l'aéroport de Gand Case
97150 SAINT-MARTIN

GUADELOUPE

Impasse André Ampère
Z.I de Jarry
97122 BAIE-MAHAULT

Zone Calebassier
Entre JouéClub et Monoprix
97100 BASSE-TERRE

Retrouvez tous les modèles
de cuisine et salles de bains
dans le catalogue digital
sur www.lapeyre.gp



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

Dominica: SYLVANIE BURTON makes history

La Dominique:
Sylvanie Burton
fait l'histoire



Sylvanie Burton was visiting Guadeloupe for the inauguration of a beautiful exterior mural by Caribbean artist Jimmy Sabas-Mash at the Arawak Hotel in Gosier on December 14, 2023. She responded to the invitation of the hotel's owners and founders of the Maniokani Group, Corinne and Pierre Sainte-Luce. Her trip to Guadeloupe was her first as president out of Dominica, although she knows the island well as she has family there and has visited in the past.

"It is an honor and a privilege to be the first woman president of the Commonwealth of Dominica and the first Kalinago individual," says Sylvanie Burton. "I am also the youngest president of Dominica. This is for the Kalinago people. It is for all women in Dominica. It is for all women

Sylvanie Burton has broken glass ceilings as the first woman and first Kalinago, or indigenous, president of the Commonwealth of Dominica. An interview with this groundbreaking Caribbean historical figure during a visit to Guadeloupe.

En tant que première femme et première Kalinago — ou autochtone — présidente du Commonwealth de la Dominique, Sylvanie Burton brise les plafonds de verre. Entretien avec celle qui a révolutionné l'histoire caribéenne, lors de sa visite en Guadeloupe.

By Ellen Lampert-Gréaux
and Mathieu Audigier

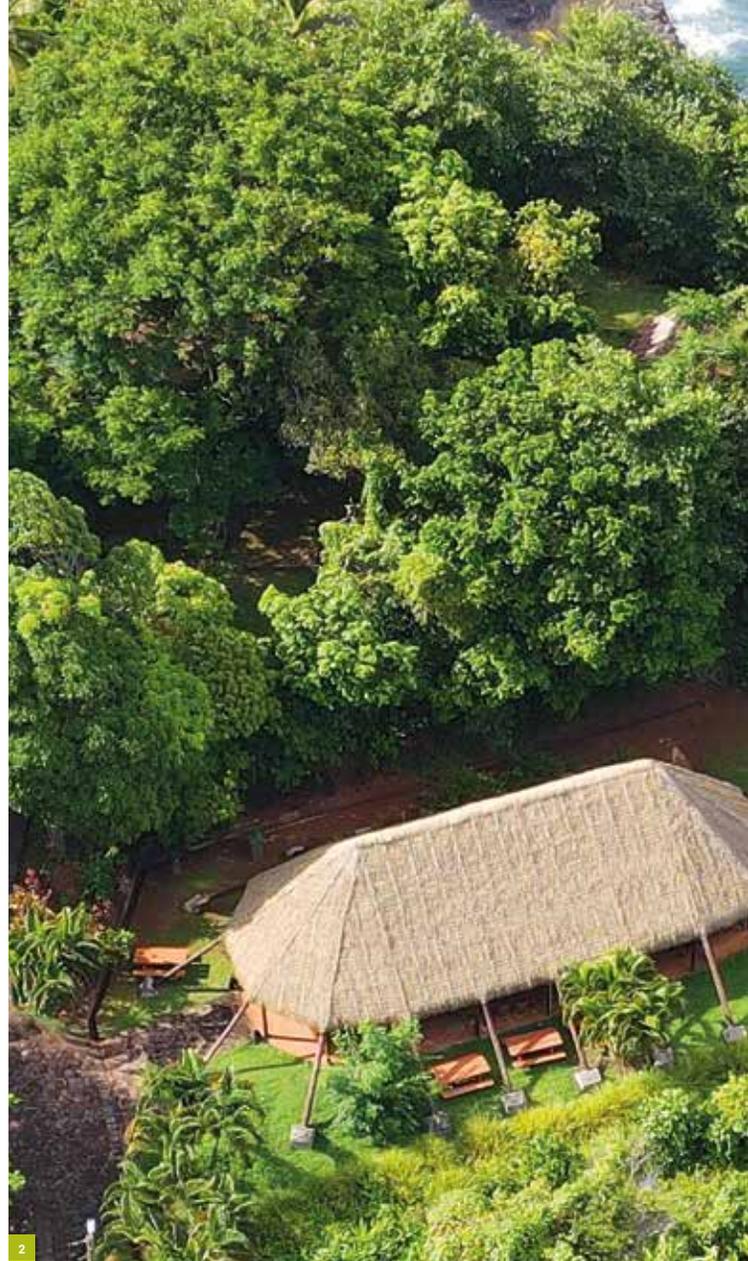
La présidente du Commonwealth de la Dominique Sylvanie Burton s'est rendue en Guadeloupe, le 14 décembre 2023, pour l'inauguration d'une superbe fresque d'extérieur réalisée par l'artiste caribéen Jimmy Sabas-Mash à l'hôtel Arawak, au Gosier. Elle répondait à l'invitation de Corinne et Pierre Sainte-Luce, propriétaires de l'hôtel, et fondateurs du groupe Maniokani. C'était son premier déplacement hors du territoire dominicain en tant que présidente, mais en terre connue puisqu'elle y a de la famille et qu'elle s'y était déjà rendue.

« C'est un honneur et un privilège d'être la première femme présidente du Commonwealth de la Dominique et la première en tant que Kalinago », déclare Sylvanie Burton. « Je suis aussi la plus jeune présidente de la Dominique. Au nom du peuple Kalinago. Au nom de toutes les femmes de la Dominique. Au nom des femmes de la Caraïbe et du monde. Mais plus important encore, au nom des femmes indigènes, pour qu'elles réalisent que même en tant que femmes, elle peuvent entreprendre tout ce qu'un homme peut entreprendre. » En tant que femme fonctionnaire



in the Caribbean and in the world. But most importantly, it is for indigenous women to let women understand that even if you are a woman, you can do whatever it is that a man can do." As an indigenous woman public Officer, she has put Dominica on the map.

Elected as president in 2023, Sylvanie Burton realizes the importance of her position for the Kalinago people. "It will make my people understand that they, too, are equal citizens of Dominica, because for a long time we have been considered to be second-class citizens in our own land, and we have preserved Dominica for all people to enjoy. And now it gives us an opportunity to say that, hey, we are on an equal path... with the rest of Dominica." One of the areas where she sees room for improvement is on the social level, especially for charitable organizations who take care of the elderly, the children, and the disabled. A big event that contributes to these organizations is an annual fund-raising dinner held in October, as well as a Children's Christmas party. "I've developed relationships with other agencies, such as UN agencies, for example, and I've already had



d'Etat autochtone, elle propulse la Dominique sur le devant de la scène.

Élue présidente en 2023, Sylvanie Burton mesure l'importance de sa fonction pour le peuple Kalinago. « Cela permettra à mes concitoyens de prendre conscience qu'ils sont, eux aussi, des citoyens à part entière de la Dominique, dans la mesure où nous avons longtemps été considérés comme des citoyens de second rang sur notre propre terre et ce alors même que nous préservons la Dominique pour que chacun y trouve son compte. Aujourd'hui, nous pouvons dire que nous sommes sur un même pied d'égalité... avec le reste de la Dominique ». Parmi les secteurs qu'elle juge nécessaire de faire progresser, on compte le volet social, et notamment les organisations caritatives en faveur des plus âgés, des enfants et des personnes atteintes de handicaps. Ainsi, chaque année au mois d'octobre, sont tenus en faveur de ces organisations un important dîner de charité ainsi qu'une fête de Noël pour les enfants. « J'ai noué des relations avec certains organismes, comme des agences des Nations Unies par exemple, avec lesquelles j'ai pu échanger et qui



sont disposées à nous aider dans la mise en œuvre de nos programmes sociaux. » Parmi ses autres projets compte-on un programme de résilience face au changement climatique et un sanctuaire pour l'observation des baleines.

Durant sa visite en Guadeloupe, elle était accompagnée de son époux, Gilbert Burton, ainsi que du chef Kalinago, Lorenzo Sanford. Une invitation qu'elle aura acceptée en représentante de son peuple: « J'ai fait la connaissance du Dr Pierre Sainte-Luce à l'occasion de l'organisation d'un colloque économique pour le territoire Kalinago, au cours du mois de septembre, période durant laquelle nous célébrons la semaine Kalinago, symbole de la dernière résistance du peuple Kalinago face à la colonisation ». Parmi les mesures de relance économique retenues, la création d'un hôtel sur le territoire Kalinago, qui permettrait la création d'emplois au profit de la jeunesse. « Nous sommes actuellement à vingt minutes de l'aéroport et serons à vingt-cinq minutes de l'aéroport international en construction à la Dominique », explique la présidente. « Nous nous devons donc d'en tirer avantage afin de créer de l'emploi pour les jeunes, tout en stimulant l'activité économique de l'île. »

some discussions with them, and they are willing to assist with the implementation of our social programs.” Other projects include a climate resilience program and a whale watching sanctuary.

During her visit in Guadeloupe, Sylvanie Burton was accompanied by her husband, Gilbert Burton, and Kalinago chief Lorenzo Sanford. She accepted the invitation on behalf of her people: “I got to know Dr. Pierre Sainte-Luce as we were planning an economic symposium for the Kalinago territory during the month of September, when we celebrate Kalinago week, which represents the last resistance of the Kalinago people as it pertains to colonization.” One of the economic stimulus ideas is to create a hotel in the Kalinago territory to create employment for the young people. “At present we are 20 minutes away from the airport, and we will be 25 minutes away from the international airport that is being constructed in Dominica at present,” says the president. “And so we need to take advantage to create employment for our young people, and to create economic activity on the island.”





5

The election of a female Kalinago president is, as Sylvanie Burton says, "history in the making. It's the first time that Dominica has a female president. If you come to my office, you see all the men and now you have this one woman. So it's history in the making. It's also historic for all of the Caribbean, because as an indigenous person, we believe that we walked from the Orinoco River area and came to the Caribbean. So we have indigenous people on all of the Caribbean islands, all over the Caribbean, all the way to Belize and South America. And it's good that this history has been created. There are other governor generals, presidents, who are women in the world and in the Caribbean too. If you recall, we had a first woman prime minister in Dominica, Eugenia Charles. And that was history for the Caribbean. Today I am president, and that's history for the rest of the Caribbean. A couple of days ago, I was looking at all the congratulatory messages that were sent from all over the world, even from Prince Charles after Hurricane Maria, when I was the permanent secretary at the Ministry of Foreign Affairs."

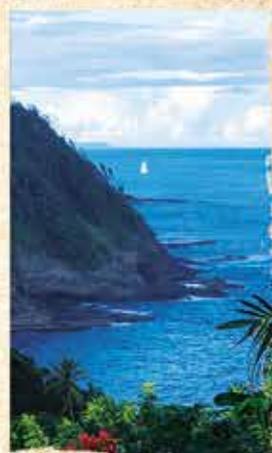
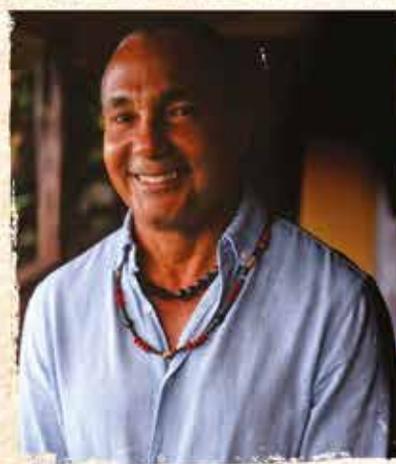
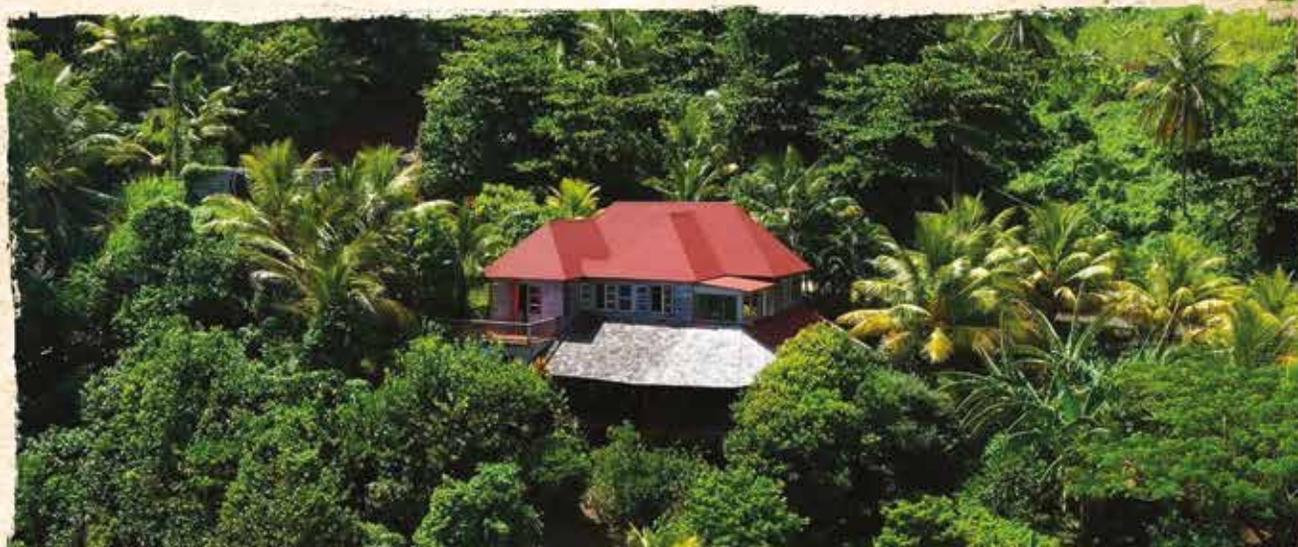
Today, Charles is king of his country, and Sylvanie is president of her island! ■

L'élection d'une présidente Kalinago est, selon Sylvanie Burton, « un moment historique. C'est la première fois que la Dominique élit à sa tête une présidente. Si vous venez dans mon bureau, vous verrez tous ces hommes, suivis désormais de cette seule femme. L'histoire est en marche. C'est aussi un moment historique à l'échelle de la Caraïbe car, en tant qu'autochtones, nous considérons avoir migré depuis la région du fleuve Orénoque jusqu'à la Caraïbe. Notre peuple autochtone s'étend donc jusque dans l'ensemble des îles caribéennes et plus loin encore, au Bélize ou en Amérique du Sud. C'est une bonne chose que cette page d'histoire ait pu s'écrire. Il y a d'autres gouverneuses générales et présidentes dans le monde ainsi que dans la région Caraïbe. Rappelez-vous d'Eugenia Charles, première femme à occuper le poste de premier ministre à la Dominique. Un tournant dans l'histoire du bassin caribéen. Aujourd'hui, je suis présidente, et c'est aussi un tournant pour le reste de la Caraïbe. Il y a quelques jours, je parcourais les courriers de félicitations adressés des quatre coins du monde, y compris par le prince Charles après l'ouragan Maria, alors que j'étais secrétaire permanente au ministère des Affaires étrangères.»

Aujourd'hui, Charles est le roi de son pays, et Sylvanie la présidente de son île ! ■

Escape to Villa Ayahora:

Where Tradition Meets Tranquility Along the Kalinago Shores.



The **Villa Ayahora**, nestled in the heart of the **Kalinago territory**, is a traditional space within a lush tropical garden along the windswept Atlantic coast. This magnificent two-story villa, built from local wood in the Kalinago vernacular style, offers rooms with stunning **ocean views**. A spacious living room, an 8-person dining area, and a fully equipped kitchen complete this ideal spot for responsible couples or families, attracting writers, artists, and travelers seeking an **authentic Caribbean experience**.

Enjoy our hospitality and the **trails leading to the seaside pool or the renowned Kalinago Barana Auté**, just a 5-minute walk away. Explore the Nature Isle with our guidance for hiking, **whale watching**, or diving.

*La Villa Ayahora, ancrée au cœur du territoire Kalinago, est un espace traditionnel dans un luxuriant jardin tropical le long de la côte balayée par les vents de l'Atlantique. Cette magnifique villa à deux étages, construite en bois local selon le style vernaculaire Kalinago, offre des chambres avec **vues imprenables sur l'océan**. Un salon spacieux, une salle à manger pour 8 personnes et une cuisine équipée complètent cet endroit idéal pour les couples ou familles responsables, attirant écrivains, artistes et voyageurs en quête d'**authenticité caribéenne**.*

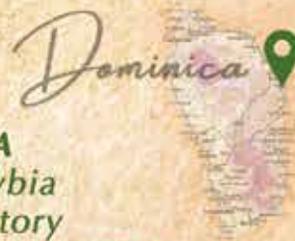
*Profitez de notre hospitalité et des **sentiers menant à la piscine en bord de mer ou au célèbre Kalinago Barana Auté**, à 5 minutes à pied. Découvrez la nature de l'île grâce à nos conseils pour la randonnée, l'**observation des baleines** ou la plongée.*

Reservation:

Sir Louis Patrick Hill
villaayahora@gmail.com
@nativestaydominica
+1(767) 275 7958



Villa AYAHORA
at Aywasi Salybia
Kalinago Territory
Commonwealth of Dominica.



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

On the captivating shores of St. Maarten, amidst the azure seas and vibrant culture, unsung heroes are working tirelessly for the island's furry inhabitants - the animal welfare foundations. These beacons of hope operate solely on community support, embodying the essence of grassroots compassion.

Sur les rivages captivants de St. Maarten, au milieu des mers azur et de la culture vibrante, des héros méconnus travaillent sans relâche pour les habitants à fourrure de l'île - les fondations de protection animale. Ces phares d'espoir opèrent uniquement grâce au soutien de la communauté, incarnant l'essence de la compassion.

By Helena de Bekker

COLLECTIVE CHALLENGES / ENJEUX COLLECTIFS

Strengthening St. Maarten's ANIMAL FOUNDATIONS

COMMUNITY-POWERED ADVOCACY
FOR FOUR-LEGGED FRIENDS

Renforcer les Fondations de protection animale
de St. Maarten

PLAIDOYER ANIMÉ PAR LA COMMUNAUTÉ DES AMIS À QUATRE PATTES

The Backbone of St. Maarten's Animal Welfare

In a place where bustling tourism often overshadows local concerns, these non-governmental organizations (NGOs) stand as pillars of support for voiceless creatures. With limited resources and an uphill battle against stray populations, injuries, and neglect, these foundations take on the formidable task of providing shelter, medical aid, and advocacy for our beloved pets and wildlife.

Desperate Need for Support

The absence of governmental assistance places immense strain on these foundations. They rely on the generosity and goodwill of individuals and businesses to sustain their noble efforts. It's a constant challenge to secure funds for veterinary care, rescue operations, and educational programs aimed at fostering a more compassionate community.

How You Can Make a Difference

Volunteering:

One of the most impactful ways to contribute is by volunteering time and skills. Whether it's walking shelter dogs, assisting in administrative tasks, or offering specialized services, your involvement directly benefits these animals.

Donations:

Financial contributions, however small, play a pivotal role in sustaining the day-to-day operations of these foundations. Every dollar aids in procuring food, medicine, and necessary facilities for the animals' well-being.

Advocacy and Education:

Spread awareness! Engage in conversations, educate others about responsible pet ownership, and advocate for the importance of animal welfare. The more the community understands, the stronger the support.

The Ripple Effect of Kindness

Your support doesn't just affect the immediate beneficiaries – the animals. It creates a ripple effect, fostering a culture of empathy, responsibility, and kindness within the community. By safeguarding the welfare of these animals, we're not just enriching their lives; we're enhancing our own humanity.

In St. Maarten and many surrounding islands, these NGOs serve as lifelines for the vulnerable creatures among us. Their existence is crucial, their work indispensable. Each contribution, whether time, resources, or advocacy, helps fortify their ability to make a tangible difference.

Let's join hands to ensure these foundations continue their noble journey. Your support embodies the spirit of compassion that defines our community. Together, we can pave a brighter future for St. Maarten's beloved animals.

L'épine dorsale du bien-être animal à St. Maarten

Dans un endroit où le tourisme effréné fait souvent de l'ombre aux préoccupations locales, ces organisations non gouvernementales (ONG) se dressent comme des piliers de soutien pour les créatures sans voix. Avec des ressources limitées et une lutte rude contre l'errance, les blessures et la négligence, ces fondations relèvent le défi redoutable de fournir un abri, des soins médicaux et une défense pour nos animaux de compagnie bien-aimés et la faune.

Besoin désespéré de soutien

L'absence d'aide gouvernementale place une énorme pression sur ces fondations. Elles dépendent de la générosité et de la bonne volonté des individus et des entreprises pour soutenir leurs efforts nobles. C'est un défi constant de sécuriser des fonds pour les soins vétérinaires, les opérations de sauvetage et les programmes éducatifs permettant de construire une communauté plus compatissante.

Comment pouvez-vous faire la différence ?

Bénévolat :

L'une des façons les plus impactantes de contribuer est de donner de votre temps et de vos compétences. Que ce soit pour promener les chiens du refuge, aider dans les tâches administratives, ou offrir des services spécialisés, votre implication profite directement à ces animaux.

Dons :

Les contributions financières, aussi modestes soient-elles, jouent un rôle crucial dans le maintien des opérations quotidiennes de ces fondations. Chaque dollar contribue à acheter de la nourriture, des médicaments et des installations nécessaires au bien-être des animaux.

Plaidoyer et Éducation :

Sensibilisez ! Engagez-vous via des conversations, éduquez les autres sur la possession responsable d'animaux de compagnie, et plaidez pour l'importance du bien-être animal. Plus la communauté comprend, plus le soutien est fort.

L'Effet papillon de la Gentillesse

Votre soutien n'affecte pas seulement les bénéficiaires immédiats – les animaux. Il crée un effet papillon, favorisant une culture d'empathie, de responsabilité et de gentillesse au sein de la communauté. En préservant le bien-être de ces animaux, nous n'enrichissons pas seulement leurs vies ; nous améliorons notre humanité.

À St. Maarten et dans de nombreuses îles voisines, ces ONG sont des bouées de sauvetage pour les créatures vulnérables parmi nous. Leur existence est cruciale, leur travail indispensable. Chaque contribution, qu'il s'agisse de temps, de ressources ou de plaidoyer, aide à renforcer leur capacité à faire une différence tangible.

Unissons-nous pour garantir que ces fondations poursuivent leur noble parcours. Votre soutien incarne l'esprit de compassion qui définit notre communauté. Ensemble, nous pouvons ouvrir la voie à un avenir plus radieux pour les animaux bien-aimés de St. Maarten.

For more information on how to contribute or volunteer, reach out to the local animal foundations directly. Your involvement matters more than you can imagine. ■

Pour plus d'informations sur la manière de contribuer ou de faire du bénévolat, contactez directement les fondations locales pour animaux. Votre implication compte plus que vous ne pouvez l'imaginer. ■



Animal Defenders:

Animal Defenders St. Maarten is a volunteer based organization focused on curbing the overpopulation of stray animals. All donations are used wisely on pet food and veterinarian expenses for the stray animals. After hurricane Irma and covid we are overwhelmed with dumped, abandoned, and neglected animals. Our priorities are spay/neuter and aftercare for the homeless furry friends. We form groups of 7 feeding volunteers at several locations, hangout spots of strays, then we form chatgroups and keep in contact about the animals. We observe their behavior, health and whereabouts. We try to catch or trap them to be sterilized and then bring them back. This is in our opinion the best way to address the overpopulation issue. This way they live out their natural life in freedom with their friends and family without multiplying. When social enough we try to find them homes, foster or adoption homes. We can always use more volunteers and financial help is always welcome.

Animal Defenders St. Maarten est une organisation bénévole axée sur la réduction de la surpopulation des animaux errants. Toutes les donations sont utilisées judicieusement pour la nourriture pour animaux de compagnie et les frais vétérinaires pour les animaux errants. Après l'ouragan Irma et la pandémie de Covid, nous sommes submergés par les animaux abandonnés, jetés et négligés. Nos priorités sont la stérilisation/castration et les soins post-opératoires pour nos amis poilus sans-abri. Nous formons des groupes de 7 bénévoles pour nourrir à plusieurs endroits, des lieux de rassemblement des animaux errants, puis nous formons des groupes de discussion et restons en contact au sujet des animaux. Nous observons leur comportement, leur santé et leur emplacement. Nous essayons de les attraper ou de les piéger pour les stériliser, puis les ramenons. Selon nous, c'est la meilleure façon de résoudre le problème de surpopulation. Ainsi, ils vivent leur vie naturelle en liberté avec leurs amis et leur famille sans se multiplier. Lorsqu'ils sont assez sociaux, nous essayons de leur trouver des foyers, des familles d'accueil ou des adoptants. Nous pouvons toujours utiliser plus de volontaires, et toute aide financière est toujours la bienvenue.



SXM PAWS:

The SXM Paws Foundation is a volunteer based non-profit organization. We are the only rescue group on the island with an adoption center where dogs are rescued from the streets and cared for, transitioning from abused, scared animals to beloved pets ready for their forever home.

Amongst adults and litters that are accepted into our facility, we offer medical services to owners in the community that are in need of assistance as well as continued focus on our sterilization program. SXM Paws is dedicated to saving as many dogs as we can, facilitating on average 250 adoptions per year thanks to our local foster program, adopters, donors and animal lovers within the community. We encourage visitors to pass by and interact with the dogs for a meaningful travel experience.

La SXM Paws Foundation est une organisation à but non lucratif basée sur l'engagement bénévole. Nous sommes le seul groupe de sauvetage de l'île disposant d'un centre d'adoption où les chiens sont secourus dans les rues et soignés. Ils passent ainsi de victimes maltraitées et effrayées à des animaux de compagnie aimés et prêts pour leur foyer définitif.

Parmi les adultes et les portées accueillis dans notre établissement, nous offrons des services médicaux aux propriétaires de la communauté qui ont besoin d'assistance. Parallèlement, nous continuons à nous consacrer à notre programme de stérilisation. SXM Paws s'engage à sauver autant de chiens que possible, permettant en moyenne 250 adoptions par an grâce à notre programme local de familles d'accueil, à nos adoptants, nos donateurs et aux amoureux des animaux qui forment la communauté. Nous encourageons les visiteurs à passer et à interagir avec les chiens pour une expérience de voyage significative.



AWF:

The St. Maarten Animal Welfare Foundation is a non-profit organization which promotes the humane treatment of animals since 1992. With a wonderful team of volunteers and the invaluable support of local veterinarians, we are constantly developing new ways to address and fund animal welfare on our island. Humane Education is our #1 Priority and based on the philosophy that it is better to prevent reproduction and overpopulation, the Animal Welfare Foundation encourages the sterilization of animals.

La Fondation de Protection Animale de St. Maarten est une organisation à but non lucratif qui promeut le traitement humain des animaux depuis 1992. Avec une merveilleuse équipe de volontaires et le soutien inestimable des vétérinaires locaux, nous développons constamment de nouvelles façons d'aborder et de financer le bien-être animal sur notre île. L'éducation humanitaire est notre priorité n°1 et basée sur la philosophie qu'il vaut mieux prévenir la reproduction et la surpopulation, la Fondation de Protection Animale encourage la stérilisation des animaux.

**REMEMBER, IN GIVING, WE RECEIVE
THE MOST PROFOUND FULFILLMENT**

**N'oubliez pas, en donnant, nous recevons
l'accomplissement le plus profond**



LOVE KNOWS NO BOUNDS

EXTEND OUR SUPPORT
TO 3 ORGANIZATIONS DEDICATED
FOR OUR FURRY FRIENDS!



 ALMEW110@GMAIL.COM
 [ANIMAL DEFENDERS ST. MAARTEN](https://www.facebook.com/AnimalDefendersStMaarten)
 [ANIMAL DEFENDERS](https://www.instagram.com/AnimalDefenders)
 +1721-553-3116



 SKMPAWS.COM
 [SXM PAWS](https://www.facebook.com/SXM_PAWS)
 [SXM_PAWS](https://www.instagram.com/SXM_PAWS)
 SKMPAWS@GMAIL.COM
 2 TRAY DRIVE, CAY BAY RD.,
PHILIPSBURG, SINT MAARTEN



 [ST. MAARTEN ANIMAL WELFARE FOUNDATION](https://www.facebook.com/StMaartenAnimalWelfareFoundation)
 P.O. BOX 966, PHILIPSBURG
 +1721-520-8887



FASHION / MODE

NEXT STOP SXM

Photography by Lou Denim

Welcome to Saint Martin, where the magic of Mullet Bay is definitely worth the detour: play a round of golf with friends, dive into the turquoise waters by one of the most enchanting beaches of the island, then reward your taste buds at the Kalatua Beach Restaurant, an oasis of relaxation close to the sandy shore. A true delight for the senses at the heart of this charming place to spend the day.

Bienvenue à Saint-Martin, où la magie de Mullet Bay exige un détour inoubliable : offrez-vous une partie de golf entre amis, plongez dans les eaux turquoise d'une des plages les plus enchantées de l'île, puis régalez vos papilles au Kalatua Beach Restaurant, oasis de détente entre le parcours et le rivage sablonneux. Un véritable enchantement pour les sens au cœur de cette escale.

Her: Dress **Sebastiano** / Watch TAG Heuer **Goldfinger Jewelry**
Him: Bermuda shorts and shirt **One Love by K** / Bell&Ross watch **Goldfinger Jewelry**

Elle : Robe **Sebastiano** / MontreTAG Heuer **Goldfinger Jewelry**
Lui : Bermuda et chemise **One Love by K** / Montre Bell&Ross **Goldfinger Jewelry**

Photographer / Photographe **Lou Denim**

Models / Modèles : **Mahina Mahinousb** and **Damien Genes**

Styling / Stylisme : **Marjorie**

Make up: **Alexandra**







Her: Dress **Barthélemy Rose** / Original Iniral Hat **Boutique Barranco Tropical Store**
Him: Shirt **Swann Paris** / Bell&Ross watch **Goldfinger Jewelry**

Elle : Robe **Barthélemy Rose** / Chapeau Iniral Original **Boutique Barranco Tropical Store**
Lui : Chemise **Swann Paris** / Montre Belle&Ross **Goldfinger Jewelry**



Crochet dress and Beach bag
Robe crochet et sac de plage
Raimbow Boutique by Rose

Sunglasses / *Lunettes de soleil*
Pati St Barth



Trousers, T-shirt, Necklace and Bag set
Ensemble pantalon, T-shirt, collier et sac
One by K



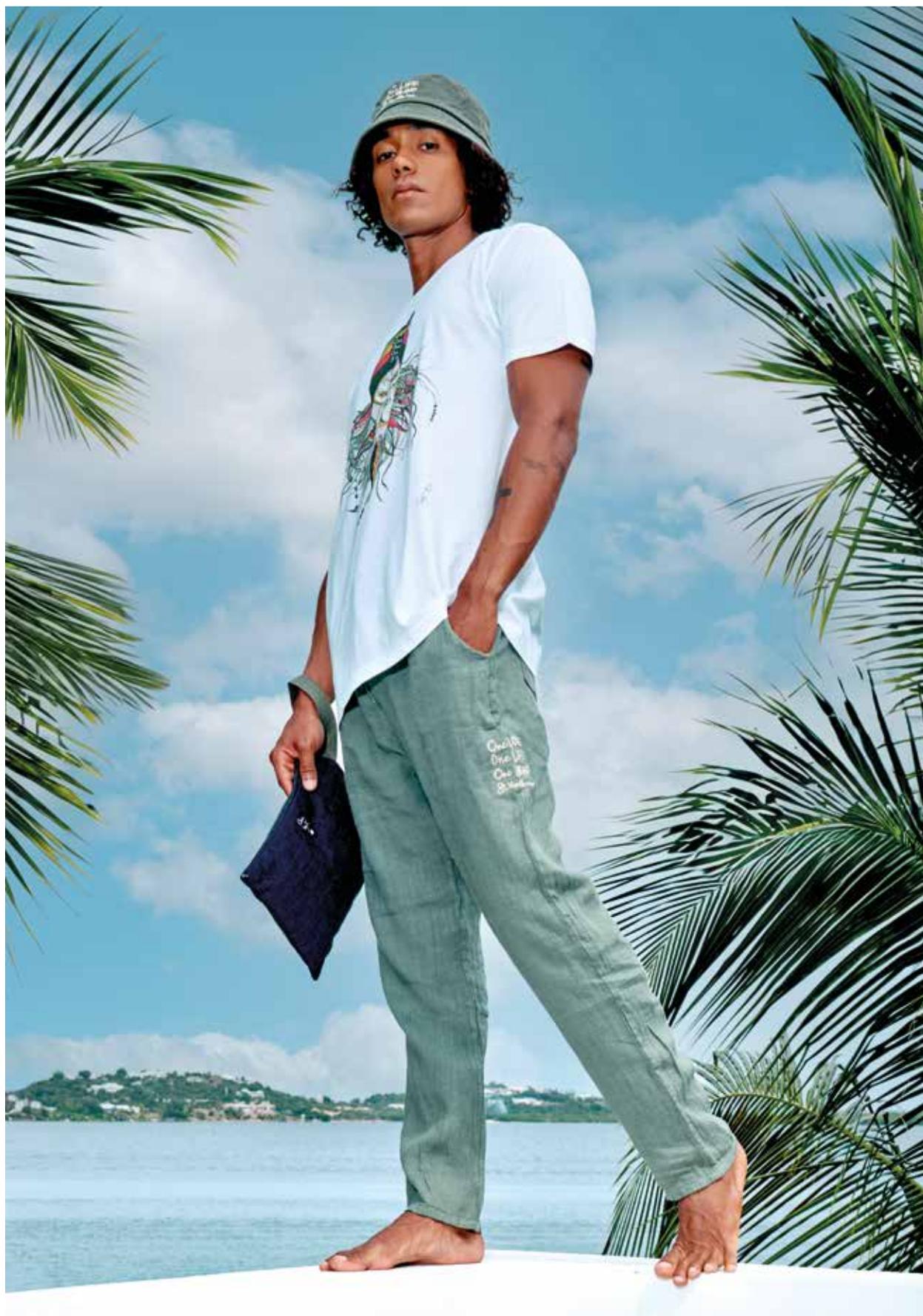
Hat, Necklace and Belt / Chapeau, collier et ceinture
One by K
Earrings / Boucles d'oreilles
Pati St Barth



T-shirt, Trousers and Scarf /
T-shirt, pantalon et écharpe
One by K
Earrings / Boucle d'oreilles
Pati St Barth

Skirt, Polo Shirt and Cap /
Jupe, polo et casquette
Sebastiano
Watch / Montre
TAG Heuer





Beanie, T-shirt, Trousers and Clutch bag /
Bob, T-shirt, pantalon et pochette
One by K



ST BARTH
FRENCH
WE  ST
INDIES

The Original brand of St Barth

SBH AIRPORT
1st floor

WOMEN - MEN - KIDS

GUSTAVIA
1 rue du bord de mer

ST JEAN
Facing Villa Créole



ST BARTH
FRENCH
WE WEST
INDIES

ST BARTH
FRENCH
WE WEST
INDIES

FASHION / MODE

Must-Have Fashions for a Caribbean Vacation

Photography by Lou Denim

Les indispensables mode des vacances aux Caraïbes

By Olivier Aussedat

Pack your bags: This winter Winair Magazine has selected some of the season's top looks from its closet so you can spend a stylish vacation in the islands.

À vos valises: pour vous, cet hiver, Winair a sélectionné dans sa garde-robe quelques indispensables pour passer vos vacances avec style dans les îles.

Total look **One by K**
Model / Modèle **Léa Bernier**



Solid colors and denim: contrasts that match

The West Indies are ablaze with color! From the turquoise tints of the sea to the orange shades of the heliconia flower, to the deep green of the forests to the bright yellow of the mango... There is no better place than to play with solid colors. Match your timeless denim with a color block accessory and you'll have the perfect combination for your tropical vacation. From clutch bags to bold crop tops, play with light and the nuances of color and create a perfect balance for the day, thanks to the goes-with-anything denim or a shirt – preferably blue. Denim and color set the tone for your tropical vacation!

Stripes: style from the sea

A uniform originally employed to help find sailors that had fallen overboard: Chanel, Yves Saint-Laurent, and of course Jean Paul Gaultier borrowed the stripes to create a unique ready-to-wear sensation: the sailor top. Wear one, and you're certain to attract attention: timeless and elegant, it is without question the must have to spend a Caribbean winter in style. Welcome everywhere, for all occasions, it is the perfect thing for your days on the boat or your evenings strolling through the marina! ■

Color block et denim, le contraste qui matche

Les Antilles flambent de couleurs: des aplats turquoise des mers aux teintes orangées de la fleur d'heliconia, du vert profond des forêts au jaune flamboyant de la mangue... Il n'est pas de meilleur cadre pour se laisser aller à la fringance du color block. Alliez-la à l'intemporalité de votre denim et vous obtiendrez le parfait mariage tendance pour vos vacances sous les tropiques. Pochette ou tops vifs, misez sur la lumière et les nuances et revendiquez votre humeur du jour sans jamais perdre l'équilibre grâce à la constance d'un pantalon ou d'une chemise en jean – bleu de préférence. Denim et couleurs, donnez le ton à vos vacances!

Les rayures, la mode et la mer

De coutume employée pour repérer les marins passés par-dessus bord, Chanel, Yves Saint-Laurent et bien-sûr Jean Paul Gaultier s'en empareront finalement pour faire d'elle un incontournable du prêt-à-porter: la marinière. Avec elle, plus question de passer inaperçu: intemporelle et élégante, elle est sans nul doute le must have pour passer l'hiver avec style dans les Caraïbes. Bienvenue en toutes occasions, elle habillera parfaitement vos journées de plaisance et flâneries du soir dans la marina. ■



Cap, T-shirt, Shorts and Earrings /
Casquette, T-shirt, short et boucles d'oreilles
Pati St Barth

Model / Modèle Léa Bernier

PORTRAIT / PORTRAIT

Snapshot of Lou Denim

Flash sur Lou Denim

From London to the Caribbean, a professional and versatile photographer who shot the cover and fashion pages of Winair's 12th issue.

Elle signe l'édito Mode et la couverture de ce Winair: photographe professionnelle et polymorphe, Lou Denim a gravé son parcours dans la lumière, avec technique et justesse, de Londres jusqu'aux Antilles.

By Olivier Aussedat



Snapshot on Lou Denim. An old school shooter, who still uses a light meter to measure her lights, but also an avant-garde photographer, as at the dawn of the digital era, she instantly traded her medium format Hasselblad film camera for a Nikon D1X, her first digital SLR. In tune with today's technology, she is already taking advantage of artificial intelligence to generate her new projects.

Without a doubt, it's her open-mindedness that has made Lou Denim a virtuoso of light and a multi-disciplinary artist who creates some of the most beautiful commercial photographs

Portrait instantané. D'une part un peu old-school, elle mesure comme à ses débuts la luminosité de la scène avec son posemètre. Avant-gardiste, aussi, elle aura, à l'aube du digital, troqué sans ciller son argentique Hasselblad 6x6 pour son premier reflex numérique – un Nikon D1X, pour les connaisseurs. Dans l'ère du temps, elle tire déjà parti de l'intelligence artificielle pour générer ses projets de demain.

Sans doute est-ce cette largeur d'esprit qui aura fait de Lou Denim une virtuose incontestée de la lumière, artiste pluridisciplinaire apte à signer avec brio les plus belles photographies commerciales



LOU DENIM
PHOTOGRAPHY

”

**See Lou Denim's
incredible work at:**

*Retrouvez l'incroyable travail
de Lou Denim sur :*

www.loudenim.com

“

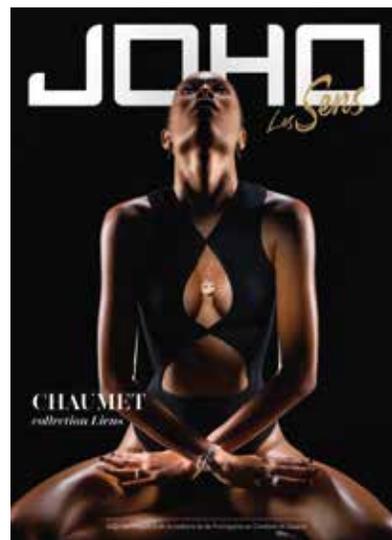


in the Caribbean. The result of a 20-year career in London combining editorial and advertising photography, specializing in beauty, fashion, and celebrities. Five years ago, this French native from Madrid, moved to Guadeloupe, the same island where she got her first enlarger as a present from her dad. Today, she continues to shoot covers for fashion and beauty magazines, advertising for local fashion brands, and has now added corporate portraiture to her portfolio, proving she has mastered the techniques and tools of visual communication, as she ventures into new realms of creativity.

Her skills are unmistakable, demonstrating her ability to effortlessly manage Winair's issue 12 fashion shoot challenges, with perfectly controlled lighting. "I use daylight but I'm a big flash lover! For this shoot, I used a 1200W power pack as well as a beauty dish without a diffuser to get a harder and more directional light. I love sleek, bold, and saturated images, polished and punchy! For me, a good photographer must be technically perfect, because we essentially write with light. The real work lies in the creative process: concept, composition, art direction, and creative team management, as well as being able to navigate the numerous pitfalls when shooting on location. Above all, we must think outside the box!" ■

du marché. L'aboutissement, en outre, de vingt ans de carrière à Londres dans la photographie éditoriale et publicitaire, spécialisée dans la beauté, la mode et les célébrités. C'est aujourd'hui en Guadeloupe, sur cette même île où son père lui avait offert son premier agrandisseur, que la madrilène d'adoption s'est établie voilà cinq ans. Elle poursuit ici la réalisation de couvertures mode et beauté et ajoute aujourd'hui à son arc le portrait entrepreneurial, corroborant sa parfaite technique et maîtrise des codes et outils de la communication photographique, se réinventant, au demeurant, dans chacun de ces domaines.

Une expérience qui aura permis au shooting mode du Winair numéro 12 de voir le jour, sous une lumière maîtrisée. « J'utilise la lumière du jour, tout en contrôlant l'éclairage au flash. Je suis une flasheuse, de gros flash! Pour ce shooting, j'ai utilisé un power pack de 1200W ainsi qu'un beauty dish sans diffuseur pour obtenir une lumière crue et directionnelle. J'aime les images léchées et saturées, avec un rendu punchy! Pour moi, un bon photographe, techniquement, se doit d'être parfait car nous écrivons avec la lumière; le vrai travail réside dans la création d'images, la composition, la maîtrise des diverses embûches de terrain et la direction de l'équipe créative. Et surtout, we must think outside the box! » ■





One... by K

CONCEPT STORE & CAFÉ

Galerie Millenia - Rue Caraibes - Hope Estate | Monday to Saturday from 9Am to 6Pm

 (+ 590) 590 27 17 94  OneloveOnelifeOneislandsxm  ONE LOVE FAMILY SXM

BEAUTY AND HEALTH / SOINS ET SANTÉ

Saint Barthélemy: Rejuvenation at the MARCHESSEAU HEALING SPA Régénérescence au Healing Spa Marchesseau

If you make an escapade to St Barth, we recommend you take a moment to pamper yourself at a very exceptional place: The Marchesseau Spa, run by the famous masseur-physiotherapist, osteopath, and osteotherapist of the same name.

Si vous faites une escapade à St-Barth, nous vous recommandons une pause douce et salutaire dans un lieu d'exception : le Spa Marchesseau, tenu par le fameux masseur-kinésithérapeute, ostéopathe et ostéothérapeute du même nom.

By Agnès Monlouis-Félicité

Entering the Marchesseau Spa is like escaping the hustle and bustle of the world. Whether you're looking to heal yourself or really relax, you'll be pampered by the expert hands of Christophe Marchesseau, the gold-medal winner of the 2011 French Massage Championship. Kinesitherapy, osteopathy, osteotherapy, Thai massage, yoga, the American Gyrotonic® and Gyrokinesis® postural gymnastics methods... For this practitioner, massage is a quest that has led him to develop the "Signature by Christophe Marchesseau®", a comprehensive, therapeutic, and holistic massage method.

After working with luxury spas such as the Hôtel Costes in Paris, Christophe Marchesseau decided to make Saint Barthélemy his home, fascinated by this "magnificent island of telluric energy". He is no stranger to this universe, having lived in Polynesia during his childhood.

Anchored on one hand, but ready to travel on the other, he is always looking toward the horizon. His next stop is the Segera Retreat in Kenya, where he invites us in June 2024 for a luxurious retreat in the heart of nature at a rather upscale location. Total immersion led by poet and philosopher David Whyte "to embark on a journey of self-exploration. An opportunity to relax and realign. The body and has an incredible power to heal" explains Christophe Marchesseau. "This trip offers an incredible opportunity to experience this in perfect conditions!" ■

Entrer au spa Marchesseau c'est ouvrir une parenthèse hors de la frénésie du monde. Que l'on souhaite se soigner ou se détendre, l'on y est aux petits soins et dans des mains expertes ; celles de Christophe Marchesseau, médaillé d'Or de l'édition 2011 du concours national des « Meilleures mains de France ».

Kinésithérapie, ostéopathie, ostéothérapie, massage thaïlandais, Yoga, méthode américaine de gymnastique posturale Gyrotonic® et Gyrokinesis®... Pour le praticien, le massage est une quête qui l'a d'ailleurs amené à développer le massage « Signature by Christophe Marchesseau® », une méthode globale, thérapeutique et holistique.

Après avoir collaboré avec des spas de luxe comme celui de l'Hôtel Costes à Paris, c'est à Saint-Barthélemy que Christophe Marchesseau a décidé de s'ancrer, fasciné par cette « île magnifique à l'énergie tellurique ». Cet univers ne lui est pas inconnu, lui qui a vécu enfant en Polynésie.

Ancré, certes, mais avant tout voyageur, le praticien regarde toujours à l'horizon. C'est donc à la plantation Segera, au Kenya, qu'il nous convie en juin 2024 pour une luxueuse retraite en pleine nature dans un site très haut de gamme : une immersion rythmée par le poète et philosophe David Whyte « pour un voyage d'auto-exploration. L'occasion de se soulager, se relaxer et s'aligner. Le corps a une incroyable capacité de guérison », explique Christophe Marchesseau. « Ce voyage offre une opportunité incroyable de l'expérimenter dans de parfaites conditions ! » ■



+ Info

MARCHESSEAU HEALING SPA
Cour Vendôme - Gustavia - Saint Barthélemy
Tel: +590(0)590294810
email: info@marchesseau.life
www.marchesseau.life

**RETREAT
IN KENYA,
June 12-17
2024**
Itinerary:





MARCHESSEAU

HEALER HOLISTIC HUMANIST

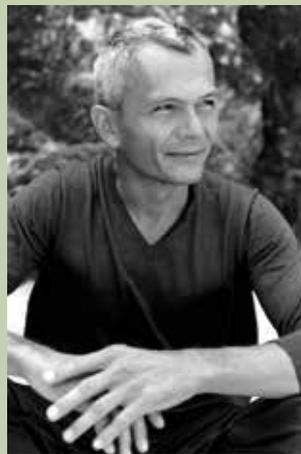


© Jean-Philippe PITER

Excellence In Massage and Body Treatment

Christophe Marchesseau

The licensed massage therapist, osteopath and osteotherapist is the founder of this Holistic and healing spa. He designed this space where the body is treated holistically, imagining areas dedicated to well-being that combine the most advanced techniques in therapeutic massage. First prize awarded at the French championship massage 2011, he has created a "Signature de massage By Christophe Marchesseau®", culmination of 25 years of experience.



Our team



Sophie

*Spa Director
Massage
therapist
Facialist*



Virginie

*Massage
therapist
Acupuncturist*



Kim

*Dance Instructor
Gyrotonic® and
Gyrokinesis®*

Our Services

Massage | Physiotherapy | Osteopathy | Osteotherapy | Acupuncture |
Plantar reflexology | Steam room & body scrub |
Facial and body aesthetic treatments (natural cosmetics Episcom®) |
Services also available at home |

Marchesseau Healing Spa since 2002



Cour Vendôme - Gustavia
97133 Saint-Barthélemy

Tel.: +(590) 590 29 48 10
info@marchesseau.life

MUSIC / MUSIQUE

TAMILLIA: A Young Star on the Rise

Tamillia : l'ascension se poursuit

Tamillia, a rising star from St Martin known for her exceptional performances on the French version of The Voice Kids, continues to soar, as her career evolves. Recently relocated to the "City of Angels" in the United States, she shares her latest news with us.

Tamillia, l'étoile montante d'origine St Martinaise, repérée via ses brillantes prestations lors de l'émission française The Voice Kids, poursuit son envol en visant toujours plus haut. Installée depuis peu aux Etats-Unis dans la cité des anges, elle nous livre ses actualités.

By Mathias Flodrops

Winair - What have you been doing since 2020 when you appeared on the cover of WINAIR Mag #9. Can you retrace your steps?

Tamillia - Since 2020, I have been actively involved in the music business. I keep up my presence on social media by sharing remixes of popular songs, as well as lifestyle content, and performing as much as possible. This visibility, especially online, caught the eye of a music label in Los Angeles. The director of the label came to Saint Martin on the day of my 18th birthday to meet me. After getting my high-school diploma via long-distance learning, I signed with the label a few months later. Today, I live in Los Angeles, working on my music, developing my style, and my artistic universe. I can't wait to share it all with the entire world.

Winair - After the first few months in the United States, are you happy living there, since you love your native island so much?

T - The decision to move to Los Angeles was motivated by the opportunity provided by the music label. It was a wonderful option to develop my career in an environment where the music industry flourishes, and I am happy to have taken the chance. After my first months of living in the United States, I am pleased with my decision. Los Angeles is very different from what I was used to, but I am adapting little-by-little. There are moments when I realize I am in Los Angeles living my childhood dream. I miss St Martin, but the presence of my mother, who is also my manager, helps me overcome homesickness.

Winair - In terms of news, what can you tell us about your new album?

T - I am currently working on a few singles to release in 2024. My first single, "Murda", a mix of Reggae and Pop titles will be

Winair - Que de chemin parcouru depuis l'année 2020 quand tu apparaissais en couverture du WINAIR Mag #9. Peux-tu nous retracer ton parcours depuis ?

Tamillia - Depuis 2020, mon parcours a été marqué par un engagement actif dans le domaine de la musique. J'ai maintenu ma présence sur les réseaux sociaux en partageant des remix de chansons populaires, des reprises, ainsi que du contenu lifestyle, tout en me produisant lors de diverses prestations. Cette visibilité, notamment en ligne, m'a valu l'attention d'un label musical basé à Los Angeles. Le directeur du label est venu à Saint-Martin le jour de mon 18e anniversaire pour me rencontrer. Après avoir obtenu mon bac par le biais du CNED, j'ai signé avec le label quelques mois plus tard. Aujourd'hui, je réside à Los Angeles, travaillant sur ma musique, développant mon style et mon univers artistique. Je suis impatiente de partager tout cela avec le monde.

Winair - Après tes premiers mois d'expérience aux Etats-Unis, es-tu confortée dans ce choix de vie, toi qui aime tant l'île qui t'a vue grandir ?

T - Le choix de m'installer à Los Angeles a été motivé par l'opportunité offerte par le label de musique. C'était une chance de développer ma carrière dans un environnement propice à l'industrie musicale et je suis ravie de l'avoir saisie. Après mes premiers mois d'expérience aux États-Unis, je me sens confortée dans mon choix de vie. Los Angeles est très différent de ce à quoi je suis habituée, mais je m'adapte progressivement. Il y a des moments où je réalise pleinement que je suis à L.A en train de vivre mon rêve d'enfance, ce qui me remplit de fierté. Bien que Saint-Martin me manque, la présence de ma mère qui est aussi ma manageuse, m'aide à surmonter le mal du pays.





2

available on January 19. I can't wait to release this track that I've been working so hard to complete.

Winair - And we can't wait to hear it! Is that why you were in Saint Martin?

T - I was on the island to film some content for my other singles and to spend time with my family over the holidays.

Winair - Do you plan to launch "Murda" simultaneously on your native island and in Los Angeles, where you are living now?

T - My new single will be available on all digital platforms, allowing my fans in St Martin to hear it at the same time as those in Los Angeles and the rest of the world.

To conclude, we know your artistic ambition has many facets... Do you have other projects you'd like to tell us about?

T - In terms of music, an album is of course in the picture, but right now I'm concentrating on releasing singles. I prefer to take things one step at a time to offer my fans quality tracks. I'm also open to other collaborations and artistic opportunities that may pop up in the future. ■



+ Info

Facebook: Tamillia

Instagram: @tamillia_official

Info & booking :

chancemanagementsxm@gmail.com



Winair - Côté « actus », peux-tu nous en dire plus sur l'album en préparation ?

T - Je prépare actuellement la sortie de plusieurs singles pour 2024. Mon premier single, un mélange de Reggae et de Pop intitulé «Murda», sera disponible le 19 janvier. J'ai hâte de révéler bientôt ce titre sur lequel j'ai beaucoup travaillé.

Winair - Et nous l'attendons avec impatience ! Est-ce la raison de ta présence à SXM ces jours-ci ?

T - Je suis actuellement sur l'île pour filmer du contenu pour les autres singles à venir et pour profiter de ma famille pendant les fêtes.

Winair - Comptes-tu faire découvrir « MURDA » simultanément sur ton île natale et à L.A, ton actuel lieu de résidence ?

T - Mon nouveau single sera disponible sur toutes les plateformes digitales, permettant à mes fans de Saint-Martin de le découvrir en même temps que ceux de Los Angeles et du reste du monde.

Winair - Pour finir, nous savons que ta dimension artistique revêt plusieurs facettes... As-tu d'autres projets à venir dont tu aimerais nous parler ?

T - Côté musique, l'album est bien sûr dans les cartons, mais pour l'instant, je me concentre sur la sortie des singles. Je préfère prendre les choses étape par étape pour offrir à mes fans des morceaux de qualité. Je suis également ouverte à d'autres collaborations et opportunités artistiques qui pourraient se présenter à l'avenir. ■



3



Elegance And Refinement: 1702 At The Prestigious Tour Fourteen

A Pearl In A Jewel Box

Experience perfection in this spacious apartment surrounded by nature, and where the azure sea calls your name. It overlooks the beach in Mullet Bay, one of the most beautiful on the island.

Seen from the balcony, the golf course close to the building reflects varied nuances of green... with the islands of Saint Kitts, Nevis, and Saba floating on the horizon.

Comprising two bedrooms and high-end appliances, apartment 1702 at Tour Fourteen offers an amazing level of comfort, as well as in-house concierge services. Another charming asset is a splendid swimming pool that will delight swimmers and dreamers alike.

The building is ideally located close to casinos, the best restaurants on the island, and all conveniences such as supermarkets, nautical activities, entertainment, and the airport.

The Apartment

107 sq meters, 17th floor, air-conditioning, two king size beds, fully equipped cuisine, three televisions, washing machine, two bathrooms with showers, internet access.

The Building

Access to the building is secured by a checkpoint, ensuring a high level of security and tranquility. Amenities: swimming pool, gym, parking, garden, beach, golf course, ocean view...

Reservations

It could not be easier to reserve this apartment: scan the QR code below and reserve online in less than one minute.



#2 University Drive
Fourteen Cupecoy
St Maarten



+1721 584 0000
+1721 523 08 20 (lobby)



contact@fourteenatmulletbay.com



ART / ART



LE MUR: A window into the world of Urban Art

« Le MUR » : Une fenêtre ouverte sur l'art urbain

By Mathias Flodrops

Have you ever been on Rue Oberkampf in Paris? If so, you must have noticed a surprising, captivating wall... which is actually The Wall, or Le MUR in French. Founded in 2023, this space dedicated to urban artists has hosted hundreds of activists of this movement from around the world. A prolific idea, 27 MURS exist so far in France and in Europe. And now the concept has spread to the Caribbean with Le MUR Guadeloupe, the first such project in the Antilles-Guyane region, with the hope it will multiply, notably in Sint Maarten and Saint Martin.

Avez-vous déjà eu l'occasion de passer par la rue Oberkampf à Paris ? Si oui, vous avez certainement aperçu un mur surprenant et captivant. Ce mur c'est... Le MUR ! Un espace dédié aux artistes urbains qui, depuis 2003, accueille des centaines d'activistes du mouvement venus du monde entier. Idée fertile, 27 « MURS » existent désormais en France hexagonale et en Europe. Aujourd'hui, c'est dans la Caraïbe que le concept s'installe avec le 1er projet aux Antilles-Guyane, « Le MUR Guadeloupe », dans l'espoir de faire des émules, notamment à Sint Maarten et Saint Martin.



Organized by the association WAD AL LUB and sponsored by the association Le M.U.R— an initiative of MUR Oberkampf in Paris — Le MUR Guadeloupe opened in September 2023 in front of Cinéstar in Les Abymes, the island's most centrally located town.

The Caribbean region, with its multicultural dimension, constitutes a true breeding ground for creativity, so hopefully this initiative serve as inspiration for numerous other islands and neighboring countries. This is already the case for Martinique and French Guiana, for example, which have been impressed by the project and are already planning to open a MUR. As Sint Maarten and Saint Martin are fertile islands in terms of street art, it's only natural that Le MUR should also find its place there.

In Guadeloupe, the initiative is supported locally by Steek, an artist renowned for his many urban murals and his triple world championship title for bodypainting. Deeply committed to this large-scale project, he explains that this 22.5 square meter space dedicated to creativity, « aims above all to promote regional artists and make their art as visible as possible to as many people as possible. » The works are renewed each month, with a new initiative allowing each guest artist to give a "live" performance over four days, followed by an event that enables the artists to present their work to the general public and forge links with local cultural players and potential patrons.

For this first edition, Steek himself, as artistic director of the organization, will inaugurate Le MUR Guadeloupe by creating a large portrait of Jocelyne Béroard, lead singer of KASSAV' and a major Caribbean performer. Next up are Caribbean artists such Haitian-born Floridian Nate Dee, Ronald Cyrille—known as B.Bird—with roots in Guadeloupe and Dominica, Kilia Llano from Santo Domingo, the 4KG, a hot collective from the Guadeloupe archipelago, and Jessy Monlouis aka Doudoustyle from Martinique. Danaé Brissonnet from Canada and the talented Parisian Alexandre Monteiro aka Hopare are also on the roster.

When might a MUR open in Sint Maarten, St Martin, or elsewhere in the Caribbean? Only time will tell. ■

Organisé par l'Association WAD AL LUB et parrainé par l'Association Le M.U.R - à l'initiative du MUR Oberkampf à Paris - « Le MUR Guadeloupe » est installé depuis septembre 2023 devant le Cinéstar des Abymes, commune centrale de l'île.

La région caribéenne et sa dimension multiculturelle constituant un véritable vivier de créatifs, cette initiative devrait inspirer de nombreuses îles sœurs et pays voisins. C'est d'ailleurs le cas pour la Martinique et la Guyane qui, séduits par le projet, s'organisent déjà pour mettre en place un MUR dans leurs contrées. Sint Maarten et Saint Martin étant des îles fertiles en matière de street-art, c'est très naturellement que « Le Mur » pourrait y trouver une place de choix.

En Guadeloupe, l'initiative est soutenue localement par Steek, artiste connu pour ses nombreuses fresques urbaines et son triple titre de champion du monde de bodypainting. Très investi dans ce projet d'envergure, il nous explique que ce cadre de 22,5m2 dédié à la créativité, « vise avant tout à faire vivre les artistes régionaux et à rendre leur art visible au plus grand nombre ». Les œuvres sont renouvelées chaque mois grâce à un nouvel invité réalisant une performance « live » durant 4 jours, suivie d'un événement lui permettant de présenter son art au grand public et de tisser des liens avec les acteurs culturels et éventuels mécènes présents.

Pour cette 1ère édition, c'est Steek lui-même qui, en tant que directeur Artistique de l'organisation, inaugure le MUR Guadeloupe en créant un portrait géant de Jocelyne Béroard, chanteuse du groupe KASSAV' et artiste majeure des Antilles. Seront programmés ensuite des artistes caribéens tels que Nate Dee, Floridien d'origine haïtienne, Ronald Cyrille dit B.Bird d'origine guadeloupéenne et dominiquaise, Kilia Llano de Saint-Domingue, les 4KG, collectif incontournable de l'archipel guadeloupéen et Jessy Monlouis aka Doudoustyle de la Martinique. Danaé Brissonnet du Canada et le talentueux parisien Alexandre Monteiro aka Hopare seront également de la partie.

A quand un MUR à Sint Maarten, St Martin et partout ailleurs dans la Caraïbe ? L'avenir nous le dira. ■

” + Info
 Instagram:
 @lemurguadeloupe
 @asso.wal971
 asso.wal97@gmail.com ”

SCULPTURE / SCULPTURE

In the Depths of SINT MAARTEN

Dans les profondeurs de Sint Maarten

An Underwater Sculpture
Garden Celebrates The
Island's History And Culture

*Un jardin de sculptures sous-
marin célèbre l'histoire et la
culture de l'île.*

By Ellen Lampert Gréaux



+ Info

<https://deepblueseel.co.uk/>
www.undersxm.com
Instagram: under.sxm





An underwater snorkeling trail under the sea in Sint Maarten weaves through 330 sculpted elements, creating an eco-system designed to revive a barren area of sand with intricate habitats for marine life. Open as of December 15, 2023, Under Sint Maarten is a project piloted by DeepBlueSee, featuring sculptures created by a collective of artists including local street artist Lily Hinckfoot and international artists Laura Such, Frederick Berjot, Carlos Verge Rosa, Thomas Verity and Cherie Hillman. "The international artists worked closely with our local team of creators transferring knowledge and skills at every stage," says Nick Cambden, on behalf of DeepBlueSea. "Future sculptures will be made exclusively by newly trained local creatives."

Visits are by snorkeling or diving via daily boat trips from Divi Little Bay, Bobby's Marina in Philipsburg, and Simpson Bay Resort with local operators including Aquamania, or daily dive excursions with SXM Divers and other local dive operators. "We are developing artificial reef attractions that engage visitors with the beauty and fragility of the underwater realm by creating large-scale outdoor aquariums for marine life to thrive," adds Nick Cambden. "We want our visitors to explore, swim over, and be amongst the sculptures while enjoying the eco reef growing and transforming. It is an ever-changing world that will be different every time you visit, bringing new corals and sponges that feed the marine life that are attracted to this wonderful abundance of sustenance."

Cast exclusively from members of the Sint Maarten community, there are four main sculpture galleries: 1) The historical legacy of the Taino people and their deep connection with the bountiful ocean; 2) The traditional Ponum Dance to honour the emancipation of the people of St Maarten; 3) The resilience and strength of the locals to bounce back from adversity; 4) The Carnival celebration of joy, unity, and cultural expression that brings the island together to celebrate the real spirit of SXM.

"The sculptures are fabricated from an inert artificial reef compound. The textures and configuration of each piece are designed to enhance the settlement of biomass, corals, and sponges onto the structures. Integrated into the designs are a series of habitat modules to help maximise the rate and volume of colonisation of marine life onto the installation," explains Nick Cambden. "As you gracefully float above the underwater exhibition, visitors will be mesmerized by the stunning sculptures celebrating the rich history and culture of Sint Maarten." ■

Un circuit de snorkeling sous la mer à Sint Maarten traverse 330 éléments sculptés, créant un écosystème conçu pour revitaliser une zone stérile de sable avec des habitats complexes pour la vie marine. Ouvert depuis le 15 décembre 2023, Under Sint Maarten est un projet piloté par DeepBlueSee, mettant en scène des sculptures créées par un collectif d'artistes, dont l'artiste local de rue Lily Hinckfoot et les artistes internationaux Laura Such, Frederick Berjot, Carlos Verge Rosa, Thomas Verity et Cherie Hillman. « Les artistes internationaux ont travaillé étroitement avec notre équipe locale de créateurs, transférant connaissances et compétences à chaque étape », déclare Nick Cambden, au nom de DeepBlueSee. « Les futures sculptures seront réalisées exclusivement par des créateurs locaux nouvellement formés. »

Les visites se font en snorkeling ou en plongée lors de sorties quotidiennes en bateau depuis Divi Little Bay, Bobby's Marina à Philipsburg, et Simpson Bay Resort avec des opérateurs locaux dont Aquamania, ou lors d'excursions de plongée quotidiennes avec SXM Divers et d'autres centres de plongée locaux. « Nous développons des attractions faites de récifs artificiels qui font prendre conscience aux visiteurs de la beauté et de la fragilité du monde sous-marin en créant des aquariums extérieurs à grande échelle pour que la vie marine prospère », ajoute Nick Cambden. « Nous voulons que nos visiteurs explorent, nagent au-dessus et soient parmi les sculptures tout en appréciant la croissance et la transformation du récif écologique. C'est un monde en constante évolution qui sera différent à chaque visite, apportant de nouveaux coraux et éponges qui nourrissent la vie marine attirée par cette merveilleuse abondance de nourriture. »

Dédiées aux membres de la communauté de Sint Maarten, il existe quatre galeries principales de sculptures : 1) L'héritage historique du peuple Taino et sa profonde connexion avec l'océan abondant ; 2) La danse traditionnelle Ponum pour honorer l'émancipation du peuple de St Maarten ; 3) La résilience et la force des habitants pour rebondir face à l'adversité ; 4) Le carnaval, célébration de la joie, de l'unité et expression culturelle qui réunit l'île pour célébrer le véritable esprit de SXM.

« Les sculptures sont fabriquées à partir d'un composant inerte de récif artificiel. Les textures et la configuration de chaque pièce sont conçues pour améliorer l'implantation de biomasse, de coraux et d'éponges sur les structures. Intégrée aux designs, une série de modules d'habitat vise à maximiser le taux et le volume de colonisation de l'installation par la vie marine », explique Nick Cambden. « En flottant gracieusement au-dessus de l'exposition sous-marine, les visiteurs seront fascinés par les superbes sculptures célébrant la riche histoire et la culture de Sint Maarten. » ■

SCULPTURE / SCULPTURE

PASCAL FOY... small kaz, big passion

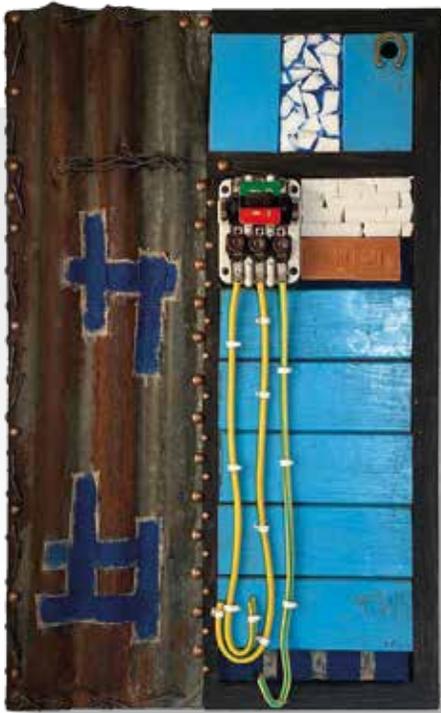
Pascal Foy... petites kaz, grande passion



By Mathias Flodrops

Pascal Foy is a Caribbean artist-sculptor born in Terre-de-Haut in Les Saintes. A chain of islands off the coast of Guadeloupe, this archipelago has one of the most beautiful bays in the world and provides endless inspiration for creative spirits. The artist tells us his story.

Pascal FOY est un artiste-sculpteur caribéen né à Terre-de-Haut aux Saintes. Chapelet d'îles situé au large de la Guadeloupe, l'archipel détient l'une des plus belles baies du monde et offre ainsi une source d'inspiration inaltérable pour les esprits créatifs. L'artiste nous raconte son parcours.



1



2

Pascal Foy was initiated at an early age in the building of typical boats from Les Saints by his familial entourage. He discovered the joy of working with wood via these fishing boats traditionally constructed from trees endemic to the French West Indies. The artist quickly understood the complementary qualities and appreciated the many nuances of the wood, without yet realizing it would eventually be the basis for his future art.

This type of boat, locally called a "Saintoise," is not the only strong element representing the cultural identity of Les Saintes. In fact, this small, almost fairytale-like island setting, refreshed by the trade winds, has numerous traditional Creole houses or Kaz, which exude enormous charm. Constructed of wood, their singular architecture fascinated the artist to the point where he decided to immortalize them on a miniature scale. At the age of 26, he created his atelier in one of these buildings known as "My Aunt's Kaz." This muse with its metal roof inspired his early work.

Pascal FOY est initié dès son plus jeune âge à la confection de canots saintois par son entourage familial. Il découvre alors le travail du bois via cette embarcation de pêcheurs, traditionnellement composée de différentes essences endémiques des Antilles. L'artiste en devient rapidement leurs qualités complémentaires et apprécie leurs nombreuses nuances, sans se douter qu'elles constitueront bientôt l'éventail de sa future palette.

Ce bateau, communément appelé « Saintoise », n'est d'ailleurs pas le seul élément fort du patrimoine culturel des Saintes. En effet, ce petit écrin presque féérique bercé par les alizés, regorge de maisons créoles traditionnelles au charme fou. Tout de bois vêtues, leur architecture singulière le fascine tant qu'il décide de les immortaliser, en les reproduisant à échelle miniature. A 26 ans, il installe alors son atelier dans une de ces bâtisses nommée « Kaz à ma tante ». Cette muse à toit de tôle inspirera sa première œuvre.





Since then, he has continually enhanced every small detail of his "Kaz Kreyol" with the help of old wood and recycled objects. Friezes, hooks, ironwork, shutters, and other essential elements of this vernacular architecture become his building blocks. If he is known primarily for his faithful reproductions, his 30-year career also allowed space for him to let his imagination run wild and inspire original works of art, often more abstract, and evoking such profound themes as global warning, hurricanes, slavery, or the passage of time.

After many exhibits, solo and group shows, in his local geographic region and further afield (winning an International Gold Medal for Beaux Arts from the International Contemporary Arts Academy in Belgium for example), Pascal Foy is still passionate about his work, and continually transmits part of his story and his Creole heritage via his art.

To learn more about future projects by this talented artist, you can meet him directly at his gallery in Terre-de-Haut or connect with him via social media. New exhibits are already on the calendar for 2024. ■

Depuis, il n'a de cesse de sublimer chaque détail de ces Kaz Kreyol à l'aide de bois anciens et d'éléments de récupération. Frises, crochets, ferronnerie, persiennes et autres éléments incontournables de l'architecture vernaculaire deviennent ses mediums. Si on le connaît principalement pour ses reproductions fidèles, ses 30 années de travail lui auront également permis de laisser libre cours à ses émotions pour en faire germer des créations originales, parfois plus abstraites et abordant des thèmes profonds tels que le réchauffement climatique, les cyclones, l'esclavage ou le temps qui passe.

Après de nombreuses expositions, collectives ou solo, dans sa zone géographique ou bien plus au large (on notera l'obtention d'une Médaille d'or Internationale des beaux arts décernée par l'Académie Internationale des Arts contemporains de Belgique) Pascal FOY, dont la passion reste intacte, continue de transmettre inlassablement via son art, une partie de son histoire et de sa créolité.

Pour en savoir plus sur les projets à venir de cet artiste à suivre, vous pouvez le rencontrer directement dans sa galerie de Terre de Haut ou vous connecter sur ses réseaux sociaux... De nouvelles expositions sont déjà programmées pour 2024. ■



Contact
 Facebook : Pascal Foy
 Instagram : @pascalfoyartiste





Come and find your favorite
products even on sunday

Our team is looking forward to meeting you

Venez retrouver vos
produits préférés, même le
dimanche

Notre équipe se réjouit de vous rencontrer

Commerçants autrement

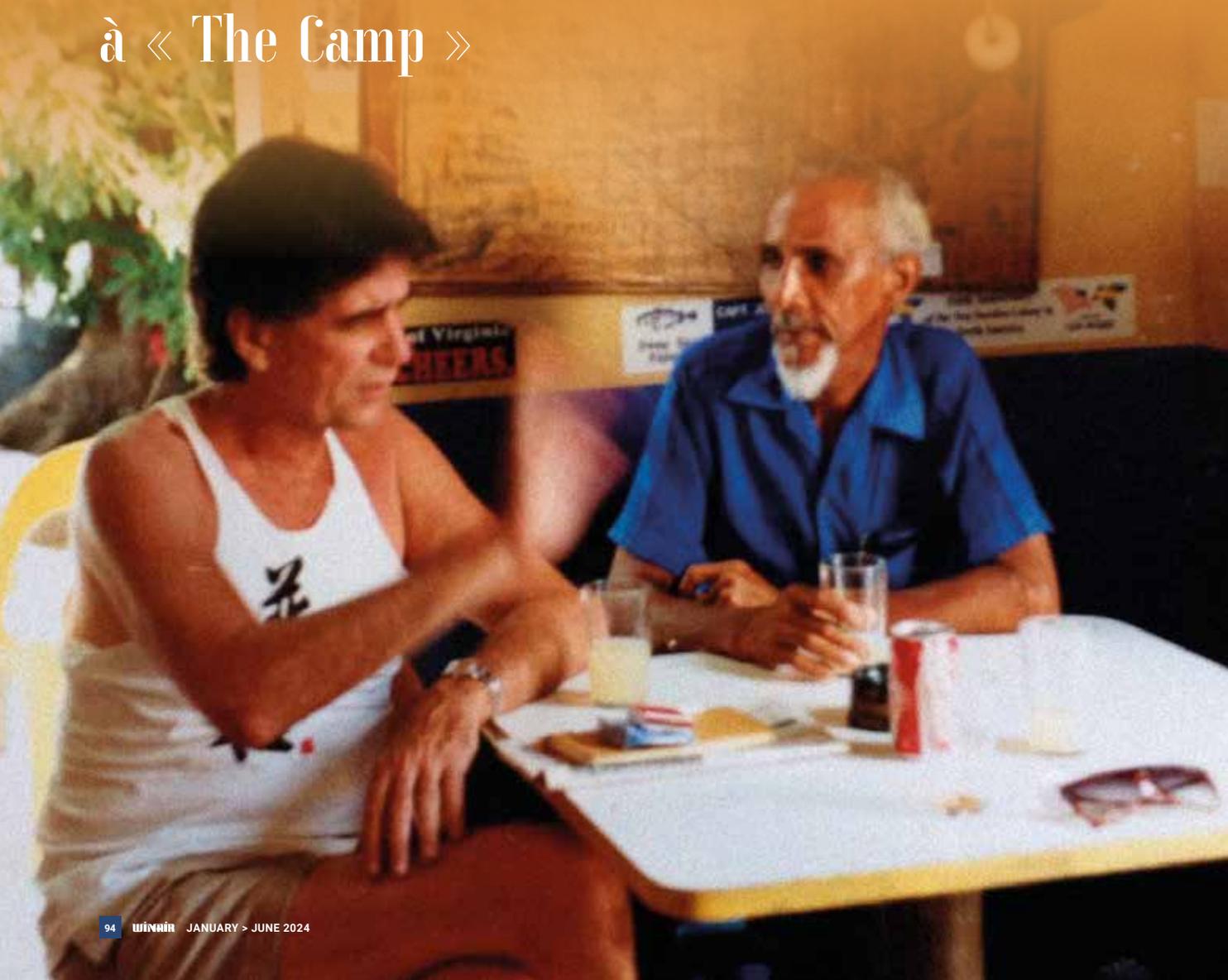


  Oasis U Express SBH - Lorient - Du lundi au samedi de 9h à 20h30 et le dimanche de 9h à 20h -
Tel. 05 90 29 72 46

ART / ART

St Barth: Brice Marden and Julian Schnabel at THE CAMP

St. Barth: Brice Marden et Julian Schnabel
à « The Camp »



Dive into the hippy and artistic past of Saint Barthélemy at the Wall House Museum retrospective, "Brice Marden and Julian Schnabel at The Camp, St Barth."

Plongée dans le passé hippie et artistique de Saint-Barthélemy à l'occasion de la rétrospective « Brice Marden et Julian Schnabel at The Camp, St Barth » au Musée du Wall House.

By Olivier Aussedat



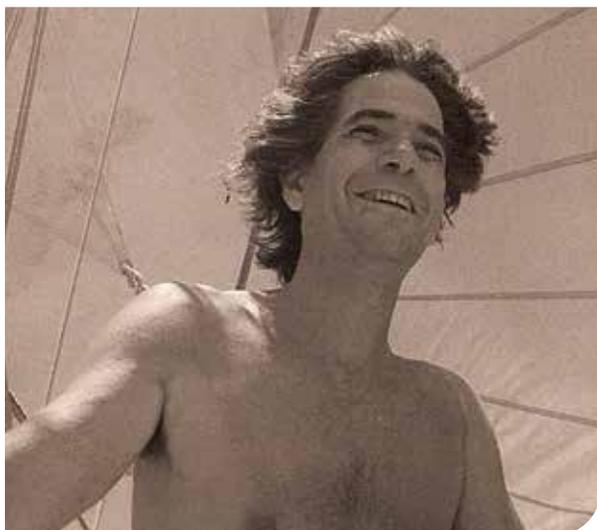
In partnership with the association, St. Barth Île d'Art, the Wall House Museum pays homage to the work of artists Julian Schnabel and Brice Marden through the prism of The Camp (editor's note: a property on the eastern end of St Jean beach known today as Camp David) and its visionary founder Michael Zimmer.

Until 1992, The Camp, a precursor to an eco-lodge, was where Michael Zimmer hosted some big-name artists when they visited Saint Barthélemy – Jean-Michel Basquiat, Ellsworth Kelly, and Elaine de Kooning, to name a few, as well as Julian Schnabel, Brice Marden and his wife Helen. A place where cultural conversation



En partenariat avec l'association St. Barth Île d'Art, le musée du Wall House a choisi de rendre hommage au travail des artistes Julian Schnabel et Brice Marden à travers le prisme de "The Camp" (ndlr : connu aujourd'hui sous le nom de Camp David, un terrain situé tout à l'est de la baie de Saint-Jean) et de son fondateur visionnaire Michael Zimmer.

C'est en effet dans son éco-lodge "The Camp" que Michael Zimmer accueillera, jusqu'en 1992, certains des plus grands artistes de passage à Saint-Barthélemy – Jean-Michel Basquiat, Ellsworth Kelly ou encore Elaine de Kooning, pour ne citer qu'eux, ainsi bien sûr que Julian Schnabel, Brice Marden et sa femme Helen. Un lieu d'échange culturel tout naturellement tourné vers l'art puisque c'est grâce aux



orbited around art, and it was thanks to the sale of a self-portrait by Pablo Picasso (Yo, Picasso, oil on canvas, 1901) that Michael Zimmer was able to buy the land in 1969.

recettes de la vente d'un autoportrait de Pablo Picasso (Yo, Picasso, huile sur toile, 1901) que Michael Zimmer acquiert le terrain en 1969.

Two American artists who enjoyed the vibe and hippie ambiance were neo-expressionistic painter/sculptor and filmmaker Julian Schnabel and Brice Marden, a minimalist painter with roots in abstract expressionism. Inspired by their experience at The Camp, certain of their pieces, dated from the period that the artists would have been there, allow us to step back in time to revisit one of the most enigmatic and unusual places on the island before 2000. ■

C'est dans cette sphère hippie que séjourneront le peintre et sculpteur néo-expressionniste, aussi réalisateur Julian Schnabel ainsi que Brice Marden, peintre et graveur minimaliste, expressionniste abstrait américain. Profondément inspirées de leur expérience à "The Camp", certaines de leurs œuvres, datées de la période à laquelle les artistes auront visité l'endroit, permettent aujourd'hui de se replonger dans l'un des lieux les plus énigmatiques et génial de l'île d'avant les années 2000. ■



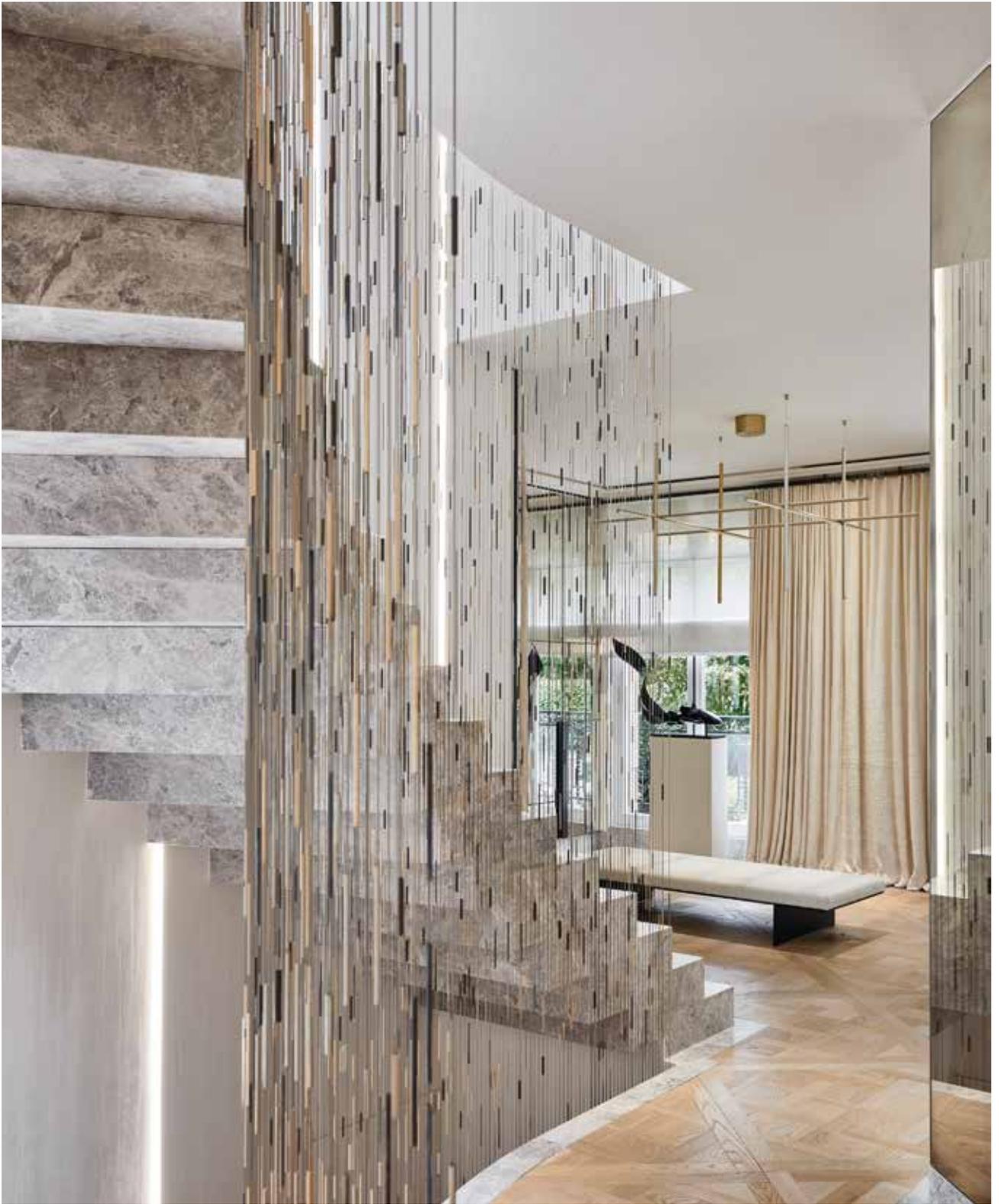
By way of previously unpublished photographs and archival documents, the Wall House Museum and the association, St. Barth Ile d'Art, curated an exhibit of contemporary art and a historic retrospective not to be missed. The exhibit, which opened on December 22, 2023, runs through February 28, 2024 and can be found on Instagram: [musee_wallhouse](https://www.instagram.com/musee_wallhouse).



Grâce enfin à des photographies inédites et des documents d'archives, le Musée du Wall House et l'association St. Barth Île d'Art édifie ici une exposition d'art contemporain et rétrospective historique à ne pas manquer, tenue du 22 décembre 2023 au 28 février 2024 et à retrouver sur le compte Instagram : [musee_wallhouse](https://www.instagram.com/musee_wallhouse)



Photo credit: © Francis Amiard



OL

OLIVIER LEMPEREUR
. INTERIORS .

Olivier Lempereur,
Architecte
d'intérieur
Interior architect



CINEMA / CINÉMA

BLAISE MENDJIWA, Films from the Heart

Blaise Mendjiwa, la caméra vissée au cœur

By Barbara Keller

If totally successful 180° reinventions of one's life actually exist, here is a perfect example! Blaise Mendjiwa has made no less than eight documentary films since he retired in 2016. The most recent, "Les Couples Dominos," has been released during the month of October 2023.

S'il existe des reconversions de vie à 180° totalement réussies, en voici une qui l'illustre à merveille ! Blaise Mendjiwa a réalisé pas moins de 8 films documentaires, depuis sa retraite prise en 2016 et dont le dernier, « Les Couples Dominos », est arrivé sur nos écrans courant octobre 2023.

In love with the cinema since he was little, and a fan of family films made with a camcorder, the young Blaise quickly understood that an image, be it photographic or cinematographic, is a means of expressing the history of cultures: a mirror reflecting different eras, social phenomena, human behavior...

After a career in insurance in Guadeloupe, it was in 2016 at the time of his retirement, that he became one of the leading commentators for ETV, where for three years he brilliantly deciphered sensitive subjects related to Guadeloupean society. He owes this first foray into television to Mario Moradel, who was the president of the channel at that time, and saw in him a formidable orator, and for good reason. We have since met a Blaise who is affable, full of life, and with an infectious enthusiasm.

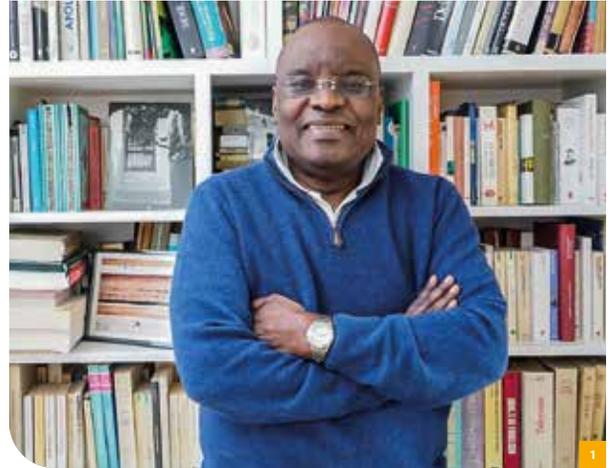
At the same time, Blaise Mendjiwa made his first films, with images taken on a smartphone: the first deals with the French West Indies diaspora in Cameroon – his native country – and the second was made during his pilgrimage to Santiago de Compostela, where he questioned the pilgrims about their profound motivations. These two documentaries were shown in 2017 on ETV.

Filmmaking on a Human Scale

Eager to meet new people, with an unquenchable thirst for knowledge, the filmmaker's passion for cinema grew through his experiences. "The common thread in my films is to show what connects people to each other; beyond all their differences, whatever they might be." Equipped with a camera, he set out on the roads in the French West Indies and in mainland France in search of the kind of stories that have become his trademark, and to shoot his third feature-length film on a highly philosophical theme: the definition of "Happiness."

An epicurean, finding the joy in life and sowing it to those around him, his fourth film explores "The Route of Alsace Wines," putting into images the viticultural knowledge of this region where he grew up. Thanks to this film with its Rabelaisian airs, Canal+ commissioned him to do a documentary on the history of Zouk... how could he refuse?

"The True Story Of Zouk" aired on Canal+ in 2019 and was part of the official selection at the Cannes International Pan African Film Festival in 2020. From there, Blaise Mendjiwa was part of the world of professional cinema. As a result of his many travels, he opted to portray the human kaleidoscope while refining his cinematographic language and learning the subtleties and the fluidity of the rhythms required for editing. His capacity to listen without prejudice or



Amoureux de cinéma depuis tout petit et habitué aux films familiaux tournés au camescope, le jeune Blaise se rend vite compte que l'image, tant photographique que cinématographique, est un moyen d'expression contant l'Histoire des cultures ; un miroir reflétant des époques, des phénomènes sociétaux, des comportements humains...

Assureur de carrière en Guadeloupe, c'est en 2016, à l'heure de sa retraite, qu'il devient l'un des chroniqueurs phares de la chaîne ETV où il décrypte avec brio, durant 3 années, des sujets sensibles touchant à la société guadeloupéenne. Il doit cette première incursion télévisuelle à Mario Moradel, alors président de la chaîne, qui voit en lui un formidable orateur, et pour cause ! On connaît depuis le Blaise affable, passionné, enjoué de la vie et à l'enthousiasme contagieux !

Parallèlement, Blaise Mendjiwa tourne ses deux premiers reportages ; images captées au smartphone : l'un traite de la diaspora antillaise au Cameroun - son pays d'origine - et le deuxième, entrepris lors de son pèlerinage à Compostelle où il questionne les pèlerins sur leurs motivations profondes. Ces deux reportages ont été diffusés courant 2017 sur ETV.

Une filmographie à taille humaine

Féru de rencontres, boulimique de connaissances, la passion du réalisateur grandit au fil de ses expériences. « Le fil d'Ariane de mes films est de montrer tout ce qui relie les hommes entre eux ; au-delà de toutes leurs différences, quelles qu'elles soient ». C'est désormais équipé d'une caméra qu'il part sur les routes antillaises et hexagonales en quête de témoignages, devenus sa marque de fabrique, pour réaliser son 3^e long métrage sur un thème hautement philosophique : la définition du « Bonheur ».

Epicurien, cueillant la joie de vivre et la semant tout autour de lui, dans son 4^e film, il dépeint « La route des vins en Alsace », mettant en images tout le savoir du terroir viticole de cette région où il a grandi. C'est grâce à ce film aux teintes rabelaisiennes que la chaîne Canal l'approche et lui commande un documentaire sur l'histoire du Zouk... Comment refuser ?

« La vraie histoire du Zouk » diffusé sur Canal + en 2019 fera partie de la sélection officielle du FIFP de Cannes en 2020. Désormais, Blaise Mendjiwa entre dans la grande famille du cinéma. Il a, au cours de ses multiples pérégrinations, choisi de dépeindre le kaléidoscope humain tout en affinant son écriture





judgement, and to be able to transmit the cries of identity, was never more apparent than in his film "The Racist World Of French Cinema," shown on Canal+ and TV5 MONDE. This film was selected for the International Cinestar Film Festival in Guadeloupe in 2019, and won the Dikalo Awards Prix de la Paix Nord-Sud at the Cannes International Pan African Film Festival 2020.

To echo the wines of Alsace, Blaise could only sing the praises of the rums from Guadeloupe. With the encouragement of his friend, Bernard Chomereau-Lamotte, a specialist in this field, the two men created a vast human and historic tableaux illustrating the transcendence from slavery to the excellence of a product that links all Guadeloupeans together and which has conquered the finest palates in the world: Rum.

"Guadeloupe Terre de Rhum et des Hommes," released in 2021, is the high point to date in the career of Blaise Mendjiwa, who in just several years has climbed the rungs of the ladder in the unique cinematic universe. This film won several prizes including the Special Jury Prize at the Paris Art & Movies Awards in 2021, the Silver Award in the documentary category at the Hollywood Independent Filmmaker Awards & Festival in 2022, the Prize for the Best Documentary at the 2023 Movie Play International Film Festival in London, and was an Official Selection at the 2021 Cannes International Pan African Film Festival.

With public acclaim for the tone that characterizes his current work, his love of life and for humanity seeps into his films; hailed by his peers, Blaise continues to touch our hearts and our souls with subjects that we question and which question us. As is the case with his latest film, "Les Couples Dominos," which examines how couples who basically have nothing in common can reconcile their cultural differences. Blaise addresses anthropological, social, and historic aspects... always trying to discover other people without any prejudice.

At the premiere of the film, which took place at Cinestar in Guadeloupe on October 7th, Blaise Mendjiwa was awarded the Ultramarine Commitment Medal.

No doubt the filmmaker still has a lot of ideas to transform into sound and images; as he likes to say, "the best film is the next one..." ■

cinématographique et en apprenant les subtilités et la fluidité des rythmes du montage. Sa capacité à écouter sans préjugé ni jugement et à retransmettre les cris identitaires est d'autant plus captivante dans "Le Monde racisé du cinéma français", diffusé sur Canal+ et TV5 MONDE. Lui qui fut sélectionné au International Film Festival Cinestar en Guadeloupe en 2019, Sélection officielle Festival International du Film Panafricain de Cannes 2020 et a reçu le Dikalo Awards Prix de la Paix Nord-Sud du FIFP Cannes 2020.

Pour faire écho aux vins d'Alsace, Blaise ne pouvait que faire chanter les rhums de Guadeloupe. Sous l'impulsion de son ami Bernard Chomereau-Lamotte, spécialiste en ce domaine, les deux hommes entreprennent une vaste fresque humaine et historique illustrant la transcendance de l'asservissement vers l'excellence d'un produit qui lie aujourd'hui tous les Guadeloupéens entre eux et a su conquérir tous les fins palais du monde : le Rhum.

« Guadeloupe Terre de Rhum et des Hommes », sorti en 2021, est le point d'orgue de la carrière de réalisateur de Blaise Mendjiwa qui en quelques années seulement a su gravir toutes les marches de cet univers si particulier du monde du cinéma. Le film a reçu de nombreux prix dont le Prix Spécial du jury Festival Paris Art & Movies Awards 2021, le Silver Award Catégorie Documentaire au Hollywood Independent Filmmaker Awards & Festival 2022, le Prix du Meilleur Documentaire du Movie Play International Film Festival Londres 2023 et a été en Sélection Officielle au Festival International du Film Panafricain de Cannes 2021.

Fort de l'engouement du public pour le ton qui le caractérise désormais, son amour de la Vie et de l'Humain qui transpire au fil de ses films ; enfin adoubé par ses pairs, Blaise continue de nous toucher au cœur et à l'âme par des sujets qui l'appellent et l'interpellent. Voici donc sa dernière réalisation arrivée sur nos écrans « Les couples dominos », ou comment font ces couples que tout sépare à priori, pour concilier leurs différences culturelles. Blaise aborde ici les aspects anthropologiques, sociaux, historiques... En allant toujours à la découverte de l'autre au-delà des préjugés.

Lors de l'avant-première du film qui a eu lieu au Cinestar en Guadeloupe le 7 octobre dernier, Blaise Mendjiwa s'est vu remettre la Médaille d'honneur de l'engagement ultramarin.

Nul doute que le réalisateur regorge d'idées à transposer en sons et en images et comme il le dit lui-même : « le plus beau film est toujours celui à venir... » ■





Venez découvrir les
couleurs et goûts de nos
produits en magasin.

Nous avons hâte de vous rencontrer

Visit our store and discover
the colors and tastes
of our products

We look forward to meeting you

Commerçants autrement

SUPER U Saint-Barthélemy

📍 Super U SBH - Saint-Jean - Du lundi au samedi de 8h à 20h - Tel. 05 90 27 68 16

HISTORY / HISTOIRE

A LESSON IN LIBERTY: The Extraordinary Story of Furcy

On December 15, 2023, at the Salle Felix Éboué at the French Overseas Ministry in central Paris, journalist and writer Mohammed Aïssaoui presented his book: "L'affaire de l'esclave Furcy: la mémoire des archives".

En plein cœur de Paris, Salle Felix Éboué du Ministère des Outre-mer, le 15 décembre dernier, le Journaliste et écrivain Mohammed Aïssaoui a présenté son livre : « L'affaire de l'esclave Furcy : la mémoire des archives ».

By Marc Audigier

Une leçon
de liberté :
L'histoire
extraordinaire
de Furcy



Winair - What made Furcy's life so unusual?

Mohammed Aïssaoui - Furcy's story, which I tell in this book, is a true story. Furcy's mother was free when he was born, so theoretically, he should have been considered a free man. But when he arrived on the Ile de Bourbon, today known as Reunion Island, he was treated as a slave. Furcy was educated, and knew how to read and write. When his mother died in 1817, he found a document that stated that his mother, Madeleine, had been freed. He felt an overwhelming need to be recognized as a free man. In a rare instance, he sued his master. His lawsuit was recognized as admissible, another rarity. It was one of the longest trials in history, lasting from 1817 to 1843, close to 27 years.



Winair - En quoi la vie de Furcy est hors du commun ?

Mohammed Aïssaoui - L'histoire de Furcy, que je raconte dans ce livre, est une histoire vraie. Furcy est né d'une mère libre, donc, théoriquement, il aurait dû être considéré comme un homme libre. Or, quand il arrive dans l'Ile de Bourbon, aujourd'hui La Réunion, il est traité comme un esclave. Furcy est instruit, il a appris à lire et à écrire. A la mort de sa mère en 1817, il découvre un papier qui statue que sa mère, Madeleine, avait été affranchie. Il ressent alors un besoin impérieux d'être reconnu comme un homme libre. Fait rarissime, il intente un procès à son maître. Ce procès, autre fait rarissime, est reconnu comme recevable. Il fut l'un des plus longs procès de l'histoire. Il durera de 1817 à 1843, soit près de 27 ans.

Winair - What made you so interested in Furcy?

MA - In 2005, I was able to see the archives from this case when they were for sale at the Drouot auction house. These documents and others, such as Furcy's letters, which I was able to find, are fascinating. They show the tone and the complexity of that era. At the time, slavery was an exception, and the rule was that there were no slaves in France. Theoretically, as a slave, Furcy did not have the right to start a lawsuit against his master, or not without his consent. But thanks to his stubbornness, and with the valuable help of the King's attorney general, Gilbert Boucher, Furcy was finally recognized as a free man after a long battle with many unexpected detours.

Winair - Pourquoi vous êtes-vous intéressé à Furcy ?

MA - En 2005, j'ai pu voir des archives de ce procès quand elles ont été mises en vente à Drouot. Ces documents et d'autres, comme des correspondances de Furcy que j'ai pu retrouver, sont fascinants. Ils montrent la couleur et toute la complexité de l'époque. En ce temps-là, l'esclavage était une exception et la règle était que nul n'est esclave en France. Théoriquement, en tant qu'esclave, Furcy n'avait pas le droit d'intenter un procès à son maître, en tous les cas pas sans son accord. Mais, par son opiniâtreté et, avec de précieux soutiens, dont celui d'un Procureur Général du Roy, Gilbert Boucher, Furcy a réussi à se faire reconnaître comme un homme libre après un long combat fait de multiples rebondissements.

Winair - How was his battle so exemplary?

MA - This story reveals several salient points. Furcy owes his freedom, above all, to the fact that he had learned to read and write. In his complex situation, Furcy was able to find impartial supporters whose opinions were decisive. His battle took place not only on-site in Saint Denis on Reunion Island, but also in Paris, and there are a lot of written records. These unique archives provide exceptional testimony to the mentalities and tensions that existed back then. They are the memory, too often forgotten, of our complex human adventure. For example, some freed slaves had slaves of their own, as was the case with Furcy. Finally, this long trial was seen by all, masters and slaves alike, as a challenge to the different conditions of slavery that co-existed. It was probably one of the events that accelerated the abolition of slavery. ■

Winair - En quoi ce combat fut-il exemplaire ?

MA - Cette histoire révèle plusieurs points saillants. Furcy doit sa liberté, d'abord, au fait qu'il avait appris à lire et à écrire. Sa détermination vient ensuite. Dans sa situation complexe, Furcy a pu et a su trouver des appuis désintéressés qui ont été déterminants. Le combat de Furcy s'est déroulé aussi bien sur place à Saint Denis de la Réunion qu'à Paris et a laissé beaucoup de traces écrites. Ces archives uniques sont un témoignage exceptionnel des mentalités et des tensions qui existaient à l'époque. Elles sont la mémoire, trop souvent oubliée, de notre aventure humaine si complexe. Par exemple, les esclaves affranchis avaient eux-mêmes des esclaves ; c'était le cas de Furcy. Enfin, ce long procès a été considéré par tous, maîtres et esclaves, comme une remise en cause des différents statuts d'esclavage qui co-existaient. Il a été probablement l'un des événements qui a accéléré l'abolition de l'esclavage. ■

« L'Affaire de l'esclave Furcy »

(“The Case of Furcy the Slave,” Gallimard 2010) won the 2010 Renaudot Essay Prize, the 2010 RFO Book Prize, and was adapted for the stage. A film is in pre-production.

« L'Affaire de l'esclave Furcy »

(Gallimard 2010) a obtenu le prix Renaudot de l'essai 2010, le Prix RFO du livre 2010 et a été adapté au théâtre. Un film est en préparation.

Restaurant L'ESPRIT, family, community, and gastronomy

Restaurant L'ESPRIT, famille, communauté et gastronomie

A native of Bordeaux, Chef Jean Claude was imbued with fine dining and cooking from an early age as he grew in his family's catering business.

Né à Bordeaux, le chef Jean-Claude fut trempé dans la bonne cuisine dès son plus jeune âge, élevé dans l'entreprise de restauration familiale.

By Dennis E. Carlton

After training at Ecole Hôtelière in Bordeaux... military service... working in the famed three Michelin star restaurant of the Troisgros family (early disciples of nouvelle cuisine) in Roane, France... and culinary recognition elsewhere in France, Senegal, and other international venues... Chef Jean Claude Dufour traveled to St. Barthélemy. Working for 10+ years as Executive Chef at two island 5-star luxury hotels, he chose to open L'Esprit in 2011, forging an entrepreneurial, epicurean path of restaurant ownership.

In intervening years, Dufour – at 6 feet, 6 inches – soared to acclaimed status as his kitchen has become a towering island presence. It was for this reason, thus, that Chef Jean Claude was chosen by the island's President to prepare a luncheon for sixty guests in connection with a visit of French President Emmanuel Macron in 2017. As something of a family enterprise, "JC," as he is known to many, is supported outside the kitchen by his wife, Sonia. Working behind-the-

Après une formation à l'École Hôtelière de Bordeaux... Un service militaire... Un passage au célèbre restaurant triplement étoilé de la famille Troisgros (disciples de la première heure de la nouvelle cuisine) à Roanne, en France... Et après s'être forgé une réputation culinaire en France, au Sénégal et dans d'autres coins du globe... Le chef Jean-Claude Dufour aura finalement fait route pour Saint-Barthélemy. En 2011, après plus de dix ans passés en tant que chef exécutif dans deux hôtels cinq étoiles de l'île, il aura choisi d'ouvrir L'Esprit, empruntant ainsi la voie de l'entrepreneuriat et de l'épicurisme comme propriétaire de restaurant.

Au cours des années suivantes, Dufour – du haut de ses deux mètres – s'est vu hissé au rang de célébrité tandis que sa cuisine devenait incontournable sur l'île. Si bien qu'en 2017, le chef Jean-Claude fut choisi par le Président de la Collectivité pour assurer la préparation d'un déjeuner de soixante couverts, à l'occasion de la visite du Président de la République française, Emmanuel Macron. Véritable entreprise familiale, « JC », comme beaucoup l'appellent,



scenes, she manages administrative aspects of Restaurant operations and collaborates with the Chef in developing and staging its stylish garden setting and décor. Their two children are following paths away from L'Esprit... a daughter as a ship's Captain in the French Polynesian island, Bora Bora; and a son, an internationally acclaimed surfer, is training to become a menuisier (a master carpenter). Another vital member of the circle, a longtime island restaurateur and friend of 25 years with Jean Claude, is "Tof" Laurent, L'Esprit's host-extraordinaire and sommelier of 10+ years. It's a team that materially defines the Restaurant's family-friendly personality.

The Restaurant's character is reflected in numerous ways, especially as "locals" comprise a preponderance of clients. Often seen dining at its intimate, cozy bar, for example, are fishermen and produce growers who daily provide fresh ingredients. Jean Claude's community-leaning spirit also is manifested in a special three course menu offering (75€) which he maintains throughout the year in order to assure that fine dining is within affordable means of island residents. L'Esprit, moreover, notably was the first island restaurant to open its kitchen when service was allowed after a period of mandatory restaurant closures during the Covid pandemic.

L'Esprit, casual in spirit, with relaxed table service and al fresco dining, is elegantly "dressed" with white linens. Menus, showing widely varying daily changes, are presented on clipboards. Decorative bistro lights, festooned between Palm trees and pergola posts, softly illuminate the Restaurant, evoking a timeless sense of festive family gatherings. Personal dining spaces are created with strategically placed gardens of tropical plantings. And while some areas are covered with sail-like awnings, others are open... perfect for seeing star-filled skies and moonlit nights in the darkness of this iconic Saline Beach neighborhood.

Among Jean Claude's "signature" dishes – all delicately flavored, healthy, light, and savory – are Roasted Pigeon, Filet de Boeuf, Lobster Ravioli, Yellowfin Tuna Tartare, Duck Spring Rolls, Pan Seared Sweetbreads, and Sea Bass in a silky sauce. Daily dessert choices include a wide variety of delicious, homemade ice cream and sorbet flavors.

L'Esprit is a Culinary Workshop, with Chef Jean Claude innovatively offering discovery and inspiration in a memorably flavorful journey every evening. Fine dining, moreover, throbs in his commitment to the community: After twenty-five years on the island, Jean Claude assuredly says, "I now am St. Barths". ■

se voit épaulé en dehors de la cuisine par son épouse, Sonia. En coulisses, celle-ci gère les aspects administratifs des opérations du restaurant et collabore avec le chef dans le développement et la scénographie de l'élégant jardin et de son décor. Les parcours de leurs deux enfants se font, eux, loin des murs de L'Esprit: une fille capitaine de navire à Bora Bora, en Polynésie française, et un fils surfeur de renommée internationale, menuisier en formation. Autre membre essentiel du clan: « Tof » Laurent, restaurateur de longue date sur l'île et ami de Jean-Claude depuis 25 ans, sommelier du restaurant depuis plus de 10 ans et hôte extraordinaire de L'Esprit. C'est cette équipe qui définit, concrètement, la dimension familiale du restaurant.

Le restaurant fait valoir de bien des manières son identité, tout particulièrement du fait de sa clientèle majoritairement « locale ». Les pêcheurs et maraîchers, qui fournissent quotidiennement le restaurant en produits frais, se retrouvent ainsi souvent pour dîner au bar intime et chaleureux de l'établissement. L'esprit communautaire de Jean-Claude se reflète également dans un menu spécial à trois plats (75 €), qu'il propose tout au long de l'année afin de garantir aux résidents de l'île une cuisine raffinée et accessible. L'Esprit fut enfin le premier restaurant de l'île à ouvrir sa cuisine après la fermeture obligatoire des restaurants en raison de la pandémie de Covid.

L'Esprit, un lieu décontracté, au service à table informel et aux repas en plein air, est autrement élégamment « vêtu » de lin blanc. Le menu, qui varie considérablement d'un jour à l'autre, y est pincé sur une planchette. Des lampes de bistrot ornementales, disposées entre les palmiers et les montants de la pergola, allument doucement le restaurant, suggérant l'intemporelle atmosphère d'une réunion familiale festive. Les jardins tropicaux, stratégiquement aménagés, offrent des îlots d'intimité pour les repas. Et alors que certaines aires sont recouvertes d'auvents pareils à des voiles, d'autres restent à découvert... idéal pour contempler les cieux remplis d'étoiles et profiter du clair de lune dans l'obscurité de ce quartier emblématique de la plage de Saline.

Parmi les plats « signature » de Jean Claude - tous délicatement parfumés, sains, légers et savoureux - retrouve-t-on le pigeon rôti, le filet de bœuf, les raviolis de homard, le tartare de thon albacore, les rouleaux de printemps de canard, les ris de veau poêlés ou le bar de ligne et sa sauce onctueuse. Les desserts du jour proposent une vaste gamme de glaces et de sorbets délicieux, faits maison.

L'Esprit est un atelier culinaire, où le chef Jean Claude propose chaque soir, de manière innovante, des découvertes et des inspirations au cours d'un voyage aux parfums inoubliables. Sa cuisine raffinée s'inscrit en outre dans son engagement envers la communauté : Après vingt-cinq ans passés sur l'île, Jean Claude affirme avec assurance : "Je suis maintenant Saint-Barth". ■

FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION COUNTRY

Trouver un
événement dans
votre pays de
destination

The decision to go ahead with the next events depends on the restrictions in place due to the global pandemic. Events could be canceled. Please, check before coming on your destination's tourism website.

La décision de tenir ou non les prochains événements dépend des restrictions qui seront appliquées dans le contexte de la pandémie mondiale. Des événements pourraient être annulés. Veuillez vérifier, avant de vous déplacer, sur le site web touristique de votre pays de destination.

Antigua and Barbuda
www.visitantiguabarbuda.com

Aruba
www.aruba.com

Bonaire
www.infobonaire.com
www.tourismbonaire.com

British Virgin Islands
www.bviturism.com

Curaçao
www.curaçaorumfest.com

Dominica
www.discoverdominica.com

Dominican Republic
www.godominicanrepublic.com

Haiti
www.facebook.com/haititourisme

Saba
www.sabatourism.com/events

Saint-Barthélemy
www.saintbarth-tourisme.com

Saint-Kitts and Nevis
www.stkittstourism.kn

Saint-Martin
www.st-martin.org

Sint Maarten
www.vacationstmaarten.com

Statia
www.statia-tourism.com

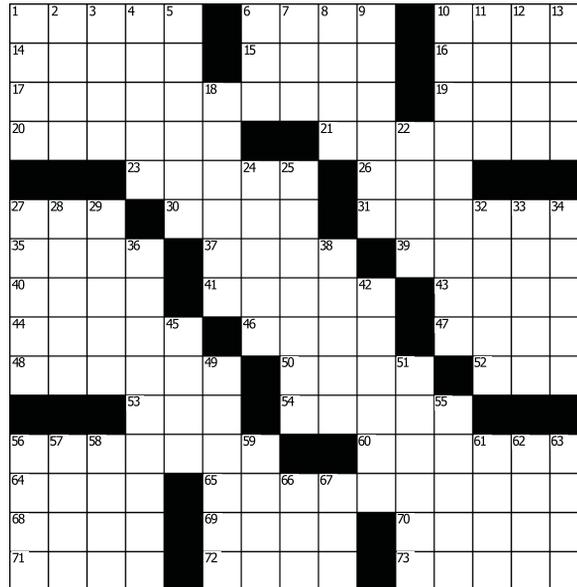
Tortola
www.bviturism.com



CROSSWORD / MOTS FLÉCHÉS

Across

1. Dummy, in bridge columns
6. Isinglass
10. Ottawa-based law enforcement gp.
14. Love to pieces
15. Bell-ringing company
16. Skin soother
17. Oscar nominee for the 1947 film "Crossfire"
19. Tall tale
20. Like many thick soups
21. Found out
23. More desperate
26. Ruckus
27. Donkey
30. Big, heavy book
31. Hedy of "Algiers"
35. Bryn ___ College
37. Immediately following
39. Ike's wife
40. Pennsylvania port
41. Spooky
43. Kind of tide
44. Church notice of a marriage
46. Tear to bits
47. Not fooled by
48. Lansbury or Bassett
50. Breakfast staple
52. "Can't Help Lovin' ___ Man"
53. Was on the ballot
54. God
56. Take unfair advantage of
60. Beethoven's Third
64. Big poem
65. Comedian who said, "When I eventually met Mr. Right I had no idea that his first name was Always"
68. Elevator man
69. Once again
70. 39.37 inches, in England
71. Agnew's plea, briefly
72. Ship stabilizer
73. Vegas machines



Down

1. Catcher of pushers
2. Smell
3. Post-shower wear
4. Tire pattern
5. Recluse
6. Disfigure
7. ___ League
8. Christmas stocking punishment
9. Toughen by heating, as glass
10. Comic whom "everybody loves"
11. Highlands family
12. Additional
13. Remain undecided
18. Actor Power
22. Alan Arkin's son
24. Middle East bigwig
25. Longtime New York Observer film critic
27. Tiny life form
28. It's a wrap
29. Try to hit the ball
32. Change, as a law
33. Lasso
34. Move a fern, e.g.
36. "Tin Cup" actress
38. Hint of color
42. More nervous
45. Starter for happy or dash
49. Arctic jacket
51. Plays lightly
55. Tyrolean refrain
56. Peasant worker
57. ___-the-minute
58. "Bubble, bubble, ___ and trouble ..."
59. Largest digit
61. Division word
62. Part of CPA: Abbr.
63. War god
66. Golf ball holder
67. Piercing tool



oasisuexpress_sbh

Oasis U Express SBH



Follow us 

on Social Media



superusbh



Super U SBH

SUPER U
Saint-Barthélemy



SUDOKU / SUDOKU

4						6		5
		9		7			8	
2	5			1		7		
	8	3			9			1
6				2				4
			7		6		5	8
5					4		1	
	1	2				4		
		7	8	6				2

3				6				
	1	8		2				6
	5		3		9			7
4			1			9		6
	2			9				
					8	4		3
2		7		1				8
		6	8					1
	9				3	2		

KIDS / ENFANTS

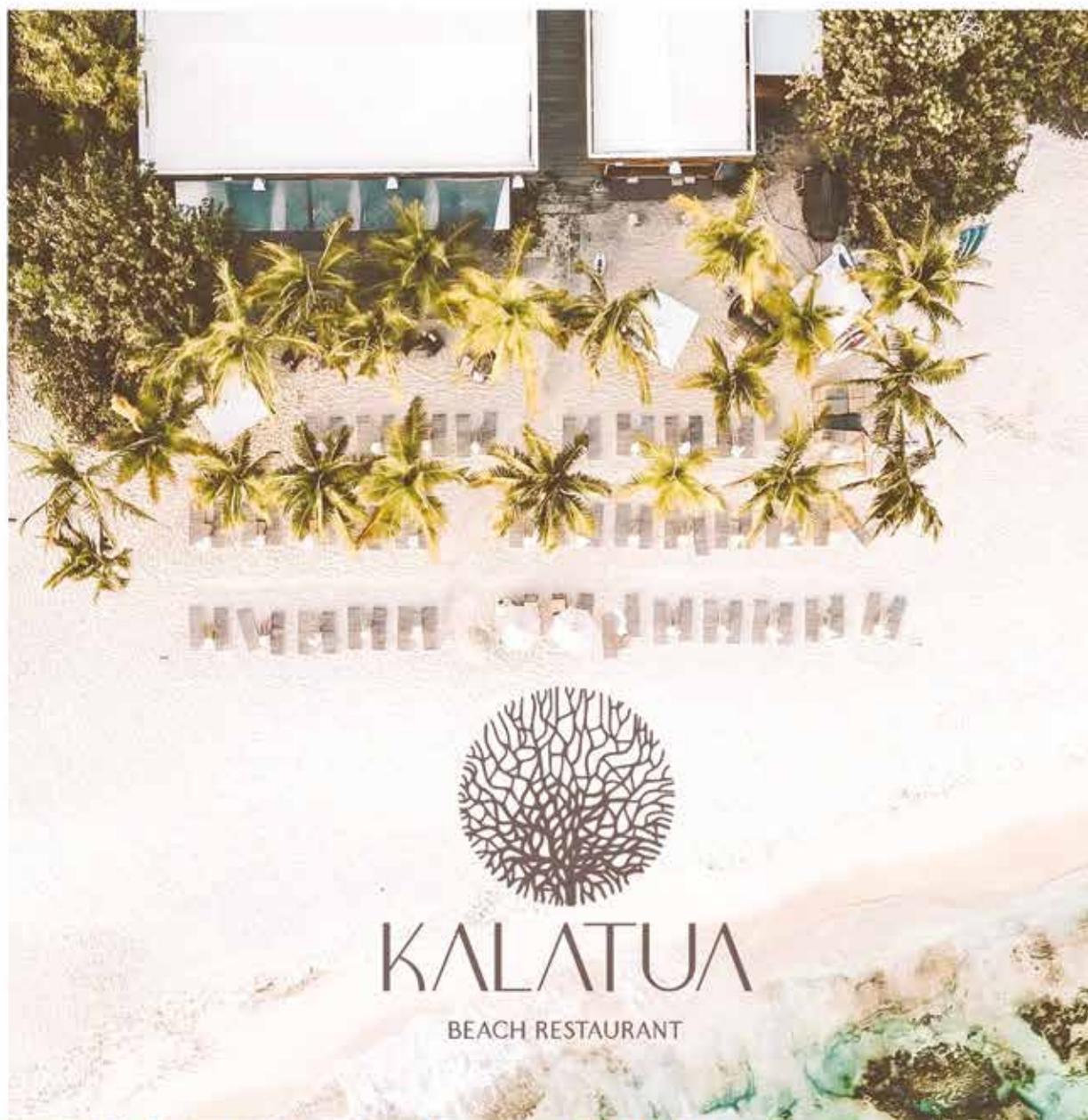
G	O	A	T	P	B	N	C
J	K	I	S	Z	R	M	A
E	S	C	O	D	W	H	T
D	H	L	H	P	D	H	O
I	E	V	D	I	C	O	W
H	E	Z	O	O	H	R	G
K	P	I	G	T	I	S	R
W	U	X	Q	C	H	E	A
D	U	C	K	F	Y	M	O
G	P	S	C	H	I	C	K



HORSE CHICK COW
 PIG DUCK DOG
 GOAT SHEEP CAT



Winair PJ-WIW / Photo credit: © Richard Hazel



KALATUA

BEACH RESTAURANT



CARIBBEAN CHIC BEACH
RESTAURANT
MULLET BAY BEACH

+1 721-585-8805

KALATUA.COM KALATUA.BEACH

KALATUA BEACH RESTAURANT

Kalatua, of Italian origin, owes its charming name to the enchanting coves of the Mediterranean coast. Kala - cove, tua - ta. Your little cove, for friends. A blue horizons getaway with the leitmotiv of idleness and relaxation, the spirit of a chic cabin on the water. A timeless experience combining generosity and conviviality. A place of life where Gil Dumoulin's menu celebrates French-Mediterranean cuisine, its authenticity, its flavors and its culture. The appointment is made, let yourself subtly embark for a lunch with family and friends, a gourmet break feet in the sand or to revel in a drink at the end of the day, while waiting for the most beautiful shows, that of the sunset.

TODAY IS A GOOD DAY to start Flying Blue!

We've forged a partnership with the Air France - KLM Flying Blue loyalty program, and we can't wait to share all the incredible advantages that come with it.

With this partnership, Flying Blue members can enjoy even more benefits when traveling to Sint Maarten and the surrounding islands. Members can earn miles on all eligible WINAIR flights, and they can redeem their miles for WINAIR tickets, upgrades, and other rewards.

Flying Blue is one of the world's largest airline loyalty programs, with over 20 million members. The program offers members a variety of benefits, including earning and redeeming miles on over 30+ airline partners, access to exclusive airport lounges, and priority check-in and boarding.



Flyingblue
AIRFRANCE / KLM

For more information about the WINAIR-Flying Blue partnership, please visit the WINAIR website at

<https://www.winair.sx/>

or the Flying Blue website at

<https://www.flyingblue.com>

Pour plus d'informations sur le partenariat WINAIR-Flying Blue, rendez-vous sur le site web de WINAIR à l'adresse suivante:

<https://www.winair.sx/>

ou sur le site web de Flying Blue:

<https://www.flyingblue.com>

C'est un jour idéal pour découvrir Flying Blue!

Suite à la mise en place d'un partenariat avec le programme de fidélité Flying Blue d'Air France - KLM, nous sommes heureux de vous en faire découvrir aujourd'hui tous les avantages.

Désormais, les membres de Flying Blue bénéficient de nouveaux avantages lors de leurs voyages à Saint-Martin et dans les îles voisines. Ceux-ci accumulent des Miles sur tous les vols WINAIR éligibles et ont la possibilité de les échanger contre des billets WINAIR, des surclassements et d'autres récompenses.

Flying Blue est l'un des plus grands programmes de fidélisation des compagnies aériennes au monde, avec plus de vingt millions de membres. Le programme offre à ses adhérents de nombreux avantages, et notamment l'obtention et l'échange de miles sur plus de trente compagnies aériennes partenaires, l'accès à des espaces privilégiés en aéroport ainsi que l'enregistrement et l'embarquement prioritaires.

Enjoy every Mile of your journey



Flyingblue
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at flyingblue.com

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE / KLM  transavia

THE ADDITIONAL STARS of our fleet

Last year we were delighted to announce the arrival of its second ATR 42-500 aircraft. The new aircraft, PJ-WIW, touched down at SXM Airport on October 27, 2023 and mid-November, we were able to start our winter schedule with two ATR's!

"We are thrilled to welcome our second ATR 42-500 aircraft to the fleet," remarked Hans van de Velde, CEO of WINAIR. "Since its July launch, the first ATR PJ-WIV has performed exceptionally well, and our customers have lauded its comfort and on-time performance. With the addition of the second

ATR, we will be able to provide our customers with increased flight frequencies to our destinations, particularly Curacao, Aruba, and Bonaire."

The addition of the second ATR-42-500 aircraft marks a significant milestone for WINAIR. The aircraft will enable us to expand our service and increase flight frequencies to current destinations. WINAIR is confident that the new aircraft will be a success and will contribute to the airline's continued growth and prosperity in 2024.



Les nouvelles vedettes de notre flotte

L'année dernière, nous nous félicitons de l'arrivée de notre deuxième ATR 42-500. Le nouvel appareil, PJ-WIW, atterrissait à l'aéroport de SXM le 27 octobre 2023 et, à la mi-novembre, notre planning hivernal comptait déjà deux ATR !

« Nous sommes heureux d'accueillir dans notre flotte ce second ATR 42-500 », se félicitait Hans van de Velde, PDG de WINAIR. « Depuis son lancement en juillet, le premier ATR PJ-WIV a réalisé des performances exceptionnelles et nos clients ont salué son confort et sa ponctualité. Avec ce deuxième ATR,

nous serons en mesure de proposer à nos clients des vols plus fréquents vers nos destinations, en particulier Curaçao, Aruba et Bonaire ».

L'arrivée du deuxième ATR-42-500 marque un tournant majeur pour WINAIR. Cet avion nous permettra d'étendre nos services et d'augmenter la fréquence des vols vers les destinations actuelles. WINAIR reste convaincue que ce nouvel appareil connaîtra un grand succès et qu'il contribuera à la croissance continue et à la prospérité de la compagnie aérienne en 2024.

MORE CONNECTIVITY between the Dutch Caribbean Islands

After a successful introduction of flights with its own ATR-500 between Sint Maarten and the three ABC islands in July 2023 and the arrival of the second ATR-500 which is scheduled to start service November 15, 2023, WINAIR will now offer:

- > **Daily flights between Sint Maarten and Curacao**
- > **Four flights a week between Sint Maarten/Curacao and Aruba every Monday, Wednesday, Friday and Saturday**
- > **Three flights a week between Sint Maarten/Curacao and Bonaire every Tuesday, Thursday and Sunday**

This increased frequency of flights will provide customers with more convenient and flexible travel options between the Dutch Caribbean islands, including St. Eustatius and Saba via St. Maarten and connect seamlessly with the international network of our partners.



Une meilleure liaison entre les îles néerlandaises des Caraïbes

Après l'introduction réussie de ses propres vols ATR-500 entre Saint-Martin et les Petites Antilles néerlandaises en juillet 2023, et après l'arrivée du deuxième ATR-500 dont la mise en service fut programmée au 15 novembre 2023, WINAIR proposera désormais :

- > **Des vols quotidiens entre Saint-Martin et Curaçao**
- > **Quatre vols hebdomadaires entre Saint-Martin/Curaçao et Aruba les lundis, mercredis, vendredis et samedis**
- > **Trois vols hebdomadaires entre Saint-Martin/Curaçao et Bonaire les mardis, jeudi et dimanches**

Cette hausse de la fréquence des vols offrira aux voyageurs la possibilité de voyager avec plus de praticité et de façon plus souple entre les îles néerlandaises des Caraïbes, notamment Saint-Eustache et Saba via Saint-Martin, ainsi qu'une correspondance sans faille avec le réseau international de nos partenaires.

WINAIR and JETBLUE partner to enhance travel experience

Seamless Travel and Connectivity to WINAIR Destinations via JetBlue

WINAIR has always recognized the importance of connecting our islands to the rest of the Caribbean, South America, North America and Europe and our interline agreements are a testament to that. We have interline agreements with:

United Airlines
Caribbean Airlines
Surinam Airlines
InterCaribbean
KLM
Air France
Corsair
British Airways
Air Caraïbes

And now we are proud that we can add JetBlue to this list. With an interline agreement in place between the two airlines, customers will be able to check their luggage through to their final destination. They will also be able to use transit facilities at PJIAE/SXM Airport and proceed directly to their departure gate for their connecting flight.

The partnership between WINAIR and JetBlue is a positive development for the airline industry and for travelers in the region. It will provide customers with a more convenient and seamless travel experience, and it will further enhance PJIAE's role as the regional hub in the Northeast Caribbean.



WINAIR et JETBLUE s'associent afin d'améliorer l'expérience de voyage

Voyages et liaisons en continu vers les destinations WINAIR grâce à JetBlue

WINAIR ne cesse de rappeler l'importance des liaisons entre ses îles et le reste de la Caraïbe, l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord et l'Europe, et nos accords intercompagnie en sont la preuve. Des accords qui concernent les compagnies suivantes:

United Airlines
Caribbean Airlines
Surinam Airlines
InterCaribbean
KLM
Air France
Corsair
British Airways
Air Caraïbes

Nous sommes fiers de pouvoir dorénavant compter JetBlue sur cette liste. Grâce à une entente interligne conclue entre les deux compagnies, les clients pourront désormais enregistrer leurs bagages jusqu'à leur destination finale. Ils auront également la possibilité d'utiliser les dispositifs de transit de l'aéroport PJIAE/SXM et de rejoindre directement leur porte d'embarquement pour leur vol de correspondance.

Ce partenariat entre WINAIR et JetBlue est une avancée significative pour le secteur aérien et les usagers de la région. Il permettra aux clients de voyager avec plus de facilité et de façon plus fluide, tout en renforçant le rôle de l'aéroport international Princesse-Juliana en tant que hub régional du nord-est des Caraïbes.



Kids Academy

Osez l'excellence !

contact@kidsacademy-dom.fr

**SOUTIEN
SCOLAIRE
AIDE AUX DEVOIRS**
Du CP à la 3^{ème}



OUTREMER ACADEMY

L'EMPLOI PAR L'APPRENTISSAGE

contact@outremer-academy.fr



Qualiopi
processus certifié
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**CENTRE DE
FORMATION
D'APPRENTIS**

Relation client
Tourisme
Commerce



contact@aerokonsult-group.com



Qualiopi
processus certifié
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

**FORMATIONS
MÉTIERS**

Technicien.ne spécialisé.e
de l'assistance en escale
Agent de piste
Bagagiste

**FORMATIONS
RÉGLEMENTAIRES**

Sûreté - Marchandises
dangereuses
Sécurité en piste
Co-activité
Facteurs humains
& Sensibilisation SGS



CENTRE GUADELOUPE
JARRY
Imm. 2626 - 1^{er} étage
RUE HENRI BECQUEREL
97 122 BAIE-MAHAULT
TÉL : + 590 590 69 81 80



CENTRE REUNION
DUPARC
Imm. Farman - 1^{er} étage
04 Henri Farman
97 438 SAINTE-MARIE
TÉL : + 262 262 66 85 65



CENTRE GUYANE
BATIMENT HORIZON
04 rue de l'Astrolabe
97354 REMIRE MONJOLY
TÉL : + 594 594 10 83 63

Online CHECK IN

Elevate your Travel Convenience with Online Check-In

Passengers flying with Winair can enjoy the ease of checking in from anywhere, saving valuable time at the airport. This allows travelers to select preferred seats (for ATR flights), print boarding passes, and prepay for luggage fees at a lower fee, ensuring a more stress-free journey. Online check-in represents Winair's dedication to enhancing customer convenience while also promoting sustainability.

Online check-in is available for all flights from 24 hours prior to and up to 3 hours prior to the scheduled departure and experience a smoother journey ahead.

Enregistrement en ligne

Optimisez votre confort de voyage avec l'enregistrement en ligne WINAIR grâce à JetBlue

Les passagers voyageant avec Winair peuvent profiter de la facilité de s'enregistrer depuis n'importe où, économisant ainsi un temps précieux à l'aéroport. Cela permet aux voyageurs de choisir des sièges préférés (pour les vols ATR), d'imprimer les cartes d'embarquement et de prépayer les frais de bagages à un tarif réduit, garantissant un voyage plus détendu. L'enregistrement en ligne témoigne de l'engagement de Winair à améliorer la commodité pour les clients tout en favorisant la durabilité.

L'enregistrement en ligne est disponible pour tous les vols 24 heures avant le départ prévu et jusqu'à 3 heures avant le départ, offrant ainsi une expérience de voyage plus fluide.

SEAT reservation

Secure Your Spot for Comfort: Winair's Seat Reservation Feature

Passengers seeking extra legroom or assurance of sitting together can reserve seats online for just \$5 per seat on all our ATR flights. This option provides added comfort and peace of mind, allowing travelers to choose their preferred seats in advance. Enjoy a worry-free journey by securing your desired seating arrangement through Winair's convenient online seat reservation service.



Réservation de sièges

Assurez votre confort avec la fonction de réservation de sièges de Winair

Les passagers en quête d'espace supplémentaire pour les jambes ou souhaitant s'assurer de rester ensemble peuvent réserver des sièges en ligne pour seulement 5 \$ par siège sur tous nos vols ATR. Cette option offre un confort supplémentaire et une tranquillité d'esprit, permettant aux voyageurs de choisir leurs sièges préférés à l'avance. Profitez d'un voyage sans souci en sécurisant votre disposition de sièges préférée grâce au service pratique de réservation de sièges en ligne de Winair.

LUGGAGE

Winair's Baggage Policy: Simplifying Travel, Enhancing Savings

Passengers flying with Winair enjoy a streamlined baggage policy, allowing one carry-on of maximum 5kg and one personal item. Check-in baggage allowances depend on the fare type booked, with reduced fees for online check-in.

Opting for pre-flight online check-in ensures lower baggage fees compared to airport counter check-ins. Additional bags or overweight luggage, however, are subject to extra charges,

detailed on our website. And important to note is, that baggage rules, size, and weight restrictions may vary based on load availability and aircraft limitations.

Winair aims to simplify travel while offering cost-saving opportunities, ensuring a smooth and convenient journey for all passengers. Detailed information is available on our website for your reference.



Bagages

Politique bagages de Winair : Simplifier le voyage, améliorer les économies

Les passagers de Winair bénéficient d'une politique bagages simplifiée, autorisant un bagage à main d'un maximum de 5 kg et un article personnel. Les autorisations de bagages enregistrés dépendent du type de tarif réservé, avec des frais réduits pour l'enregistrement en ligne.

Opter pour l'enregistrement en ligne avant le vol garantit des frais de bagages moins élevés par rapport à l'enregistrement au comptoir de l'aéroport. Cependant, des frais supplémentaires s'appliquent aux bagages supplémentaires ou aux ex-

cédents de poids, comme détaillé sur notre site web. Il est important de noter que les règles relatives aux bagages, les restrictions de taille et de poids peuvent varier en fonction de la disponibilité de la charge et des limitations de l'aéronef.

Winair vise à simplifier les voyages tout en offrant des opportunités d'économies, garantissant un voyage fluide et pratique pour tous les passagers. Des informations détaillées sont disponibles sur notre site web pour votre référence.

REFUND PROTECT

Enhanced Booking Assurance with Refund Protect by WINAIR

Elevate your travel experience with Refund Protect, now available during your booking process on WINAIR's website. For a nominal non-refundable fee, Refund Protect upgrades your booking to be refundable in various unforeseen circumstances, providing peace of mind at a fraction of your booking cost.

Select the Refund Protect option during your WINAIR flight booking to unlock this added security. Should unexpected events like illness, family emergencies, adverse weather, travel restrictions, or other unforeseen circumstances lead to booking cancellation, submit a refund claim to Refund Protect. Upon approval, receive a full refund of your booking cost, minus the Refund Protect fee.

Refund Protect stands as a reliable shield, offering reassurance and financial protection. Safeguard your booking and travel plans; Refund Protect ensures that unforeseen situations won't disrupt your journey, granting the comfort of a refund when needed.



Refund Protect

Assurance de réservation renforcée avec Refund Protect par WINAIR

Optimisez votre expérience de voyage avec Refund Protect, désormais disponible lors du processus de réservation sur le site web de WINAIR. Moyennant des frais non remboursables nominaux, Refund Protect rend votre réservation remboursable dans diverses circonstances imprévues, offrant la tranquillité d'esprit à une fraction du coût de votre réservation.

Sélectionnez l'option Refund Protect lors de la réservation de votre vol WINAIR pour débloquer cette sécurité supplémentaire. En cas d'événements inattendus tels que la maladie, les urgences familiales, les conditions météorologiques défavorables, les restrictions de voyage ou d'autres circonstances imprévues entraînant l'annulation de la réservation, soumettez une demande de remboursement à Refund Protect. Après approbation, recevez un remboursement intégral du coût de votre réservation, moins les frais Refund Protect.

Refund Protect constitue un bouclier fiable, offrant une tranquillité d'esprit et une protection financière. Protégez votre réservation et vos projets de voyage ; Refund Protect garantit que des situations imprévues ne perturberont pas votre voyage, offrant le confort attendu.



IN THE MOOD (FOR A NESPRESSO)

Antilles Food Services SARL - 435 259 825 - RCS Pointe-à-Pitre



UNFORGETTABLE TASTE

NESPRESSO

Nespresso Saint-Martin
18/19 Anegada Street-Hope Estate
97150 Saint Martin-FWI
www.nespresso.sx

Nespresso Guadeloupe
1105 Henri Becquerel Street
97122 Baie Mahault-FWI
www.nespresso.gp

Nespresso Saint-Barthelemy
Plade des Marais-Lorient
97133 Saint Barthelemy-FWI
www.nespresso-stbarth.com



WINAIR



Destinations / Destinations

From our main hub Princess Juliana International Airport in St. Maarten we serve:

Antigua, Aruba, Bonaire, Curacao, Dominica, Haiti, Saba, St. Kitts & Nevis, St. Eustatius, Tortola - BVI

De notre principal hub de l'aéroport international Princess Juliana à St. Maarten nous desservons:

Antigua, Aruba, Bonaire, Curacao, Dominica, Haiti, Saba, St. Kitts & Nevis, St. Eustatius, Tortola - BVI



Charters / Charters

For all destinations within the North Eastern Caribbean we can ensure efficient transportation with unmatched service!

Pour toutes les destinations du Nord-Est de la Caraïbe, nous pouvons garantir un transport efficace avec un service inégalé !

Fleet / Flotte

4x De Haviland Twin-Otter

19 passengers / *passagers* STOL Utility Aircraft

2x ATR42 - 500/600

48 passengers / *passagers* Twin-Turboprop, Short Haul.







Luxurious Caribbean Oasis for Sale / Owner directly

An exceptional Sint Maarten residence, born from meticulous design where tropical elegance meets modern comfort. Ideally located, with direct access to the prestigious golf, this villa offers seven spacious suites with private bathrooms.

This tropical oasis ensures luxury, security, and elegance with a private dock for three boats and parking for seven vehicles and modern amenities...



For more information,
contact the owner directly
Tél: +590 690 228 333.

Email: villabluelagoonsxm@gmail.com.

 Villa
BLUE
Lagoon
SINT-MARTEN



AMALIA

VILLA AMALIA / SINT MAARTEN / DUTCH CARIBBEAN



Your *Private* Escape



105 Guana Bay Road - **St. Maarten**
stay@vitalia.com
+1 (204) 771-1999

